叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Alpha 说，beta 做(alpha Say, Beta Do) 000001

2. Alpha 说，beta 做(alpha Say, Beta Do) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Alpha 说，Beta 做(Alpha Say, Beta Do)

['ælfə] [seɪ] , ['beɪtə][duː]
Alpha Say , Beta Do
阿尔法 说 , Beta 做

Alpha 说，Beta 做

[baɪ] ['ælfred] [iː] . ['mækswel]
by ALFRED E . MAXWELL
经过 阿尔弗雷德 E . 麦克斯韦

作者：阿尔弗雷德·E·麦克斯韦尔

[prɪ'saɪs] [dɔɪl] [tɪndɑːr][ænd; ənd][prɪm] [keɪ] ['kæntən]
Precise Doyle Tindar and prim Kay Kanton
精确的 多伊尔 廷达 和 原始 凯 坎顿

精确的多伊尔·廷达和拘谨的凯·坎顿

[hæd; həd] [ðəm'selvz] [duːpli'keitid] , ['stændərd] ['præktɪs]
had themselves duplicated , standard practice
有 他们自己 重复 , 标准 实践

他们自己也进行了复制，这是标准做法。

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
for trouble - shooting in space .
为了 麻烦 - 射击 在 空间 .

用于太空故障排除。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]
But the
但 这

但是

['djuːplikits] [fel] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd]
duplicates fell in love — and what happened
重复项 跌倒 在 爱 — 和 什么 发生

两个一模一样的人坠入爱河——然后发生了什么?

[ðen] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['præktɪs] [nɔːr]['stændərd] !
then was neither practice nor standard !
然后 曾是 两者都不 实践 也不 标准 !

那时既非惯例也非标准!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɔɪl] [tɪndɑːr][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪzər] - [foʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bed] .

Doyle	Tindar	was	awakened	by	the	urgent	buzzing	of	the	visor	-	phone	by	his	bed	.
多伊尔	廷达	曾是	觉醒	经过	这	紧迫的	嗡嗡声	的	这	遮阳板	-	电话	经过	他的	床	.

多伊尔·廷达被床边遮阳板电话的急促嗡嗡声吵醒了。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , [roʊld] ['oʊvər] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] [ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] ,

He	grumbled	,	rolled	over	,	glanced	at	the	view	-	plate	and	winced	as	he	saw	the	fat	,
他	咕哝	,	滚动	超过	,	瞥了一眼	在	这	看法	-	盘子	和	畏缩	作为	他	锯	这	胖的	,

他咕哝了一声，翻了个身，瞥了一眼观察窗，看到上面的肥肉时不禁皱起了眉头。

[grɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [də'rektər] , [sæm] [pɛnsɪt] .

grim	face	of	the	Control	Board	Director	,	Sam	Penset	.
严峻	脸	的	这	控制	木板	导演	,	山姆	彭塞特	.

控制委员会董事萨姆·彭塞特的表情十分严肃。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][set][ɑːn] .

He	sat	up	,	yawned	,	and	snapped	the	set	on	.
他	卫星	向上	,	打哈欠	,	和	啪啪	这	放	在	.

他坐起身，打了个哈欠，然后打开了电视。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" ['lɪs(ə)n] , [tɪndɑːr] , " [pɛnsɪt] [buːmd] [ænd; ənd][tɪndɑːr] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vɑːljəm] [daʊn] .

"	Listen	,	Tindar	,	"	Penset	boomed	and	Tindar	turned	the	volume	down	.
"	听	,	廷达	,	"	彭塞特	蓬勃发展	和	廷达	转向	这	体积	向下	.

"听着，廷达，"彭塞特大声说道，廷达把音量调低了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	We've	got	a	large	pile	of	trouble	.
"	我们已经	得到	一个	大的	桩	的	麻烦	.

我们遇到了一大堆麻烦。

[noʊ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn]['boʊləs][læst] [naɪt] .

No	reports	from	the	mines	on	Bolus	last	night	.
不	报告	从	这	矿井	在	丸	最后的	夜晚	.

昨晚没有来自博卢斯矿区的任何报告。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌæbsə'luːtli] [ded] .

Automatic	radio	communication	absolutely	dead	.
自动的	收音机	沟通	绝对地	死的	.

自动无线电通信彻底失效。

['paʊər] [plænt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːrdʒ][wʌn] .

Power	plant	may	have	caught	a	meteor	,	but	it	would	have	to	be	a	large	one	.
力量	植物	可能	有	捕捉	一个	流星	,	但	它	会	有	到	是	一个	大的	一	.

发电厂可能捕获了一颗流星，但那一定是颗体积很大的流星。

['telɪskoʊp] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
Telescope won't tell us anything .
望远镜 惯于 告诉 我们 任何事物 .

望远镜也告诉我们不了什么。

[get] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Get out there , will you ? "
得到 出去 那里 , 将要 你 ? "

出去走走吧?

" [seɪ] , [aɪm] [ɑːn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " [tɪndɑːr] [sed] .
" Say , I'm on vacation , if you don't mind , " Tindar said .
" 说 , 我是 在 假期 , 如果 你 不 头脑 , " 廷达 说 .

"对了，我正在度假，如果你不介意的话，"廷达说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ['bedɪŋ] ? [ɔːr] - ? "
" What about Bedding ? Or Teppen ? "
" 什么 关于 寝具 ? 或者 - ? "

"床品怎么样？或者铁板烧呢？"

" - [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , [dæm] [hɪm; ɪm] , " [pɛnsɪt] [grauld] , " [ænd; ənd] -
" Bedding's on a honeymoon , damn him , " Penset growled , " and Teppen's
" - 在 一个 蜜月 , 该死 他 , " 彭塞特 咆哮 , " 和 -
['getɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [tiːθ] [plaːntid] .
getting some new teeth planted .
获得 一些 新的 牙齿 已种植 .

"该死的，贝丁还在度蜜月呢，"彭塞特咆哮道，"而特彭正在装新牙呢。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] . "
It has to be you . "
它 有 到 是 你 . "

一定是你。

" [mɪs] - ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , " [tɪndɑːr] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Miss Kanton's going out there tomorrow , " Tindar insisted ,
" 错过 - 去 出去 那里 明天 , " 廷达 坚持 ,

"坎顿小姐明天要去那里，"廷达坚持道。

[nɑːt] ['reliʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [trɪp] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
not relishing a space trip since he was on his first vacation in a year .
不是 享受 一个 空间 旅行 自从 他 曾是 在 他的 第一的 假期 在 一个 年 .

由于这是他一年来第一次休假，所以他对太空旅行并不感兴趣。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [pɛnsɪt] [buːmd] [bæk] .
" I've thought of that , " Penset boomed back .
" 我已经 想法 的 那 , " 彭塞特 蓬勃发展 后退 .

"我考虑过这个问题，"彭塞特大声回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪˈpɔːrt] ['fʊli] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
" She couldn't report fully on the state of affairs .
" 她 不能 报告 完全 在 这 状态 的 事务 .

她无法全面汇报情况。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['miːtər] - ['riːdər] .
She's a meter - reader .
她是 一个 仪表 - 读者 .

她是一名抄表员。

['strɪktli] [ə; eɪ] [kən'troʊl] - [ruːm] ['wɜːrkər] .
Strictly a control - room worker .
严格来说 一个 控制 - 房间 工人 .

严格意义上的控制室工作人员。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər][plænt][ɔːr][ðə; ði]['æktʃuəl][maɪnz] . "

Nothing	**to**	**do**	**with**	**the**	**power**	**plant**	**or**	**the**	**actual**	**mines**	**." **
没有什么	到	做	和	这	力量	植物	或者	这	实际的	矿井	. "

这与发电厂或矿井本身无关。

" [oʊ'keɪ] , " [tɪndɑːr] [said] , " [aɪl] [get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

**" **	**Okay**	**, " **	**Tindar**	**sighed**	**, " **	**I'll**	**get**	**on**	**it**	**.**
"	好的	, "	廷达	叹了口气	, "	患病的	得到	在	它	.

“好吧，”廷达叹了口气，“我会着手做的。”

[aɪl] [liːv] ['hɛsɪŋ] [fiːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	**leave**	**Hessing**	**Field**	**this**	**afternoon** **.**
患病的	离开	赫辛	场地	这	下午 .

我今天下午将离开赫辛机场。

[duː][aɪ][get][ə; eɪ]['boʊnəs] ? "

Do	**I**	**get**	**a**	**bonus**	**?**	**" **
做	我	得到	一个	奖金	?	"

我能拿到奖金吗?

" [jeə] , [juː; jʊ] [θiːf] , " [pɛnsɪt] [smaɪld] , " [bʌt; bət][get][duːpli'keitid] .

**" **	**Yeah**	**, **	**you**	**thief**	**, " **	**Penset**	**smiled**	**, " **	**but**	**get**	**duplicated**	**.**
"	是的	,	你	贼	, "	彭塞特	微笑	, "	但	得到	重复	.

“是啊，你这个小偷，”彭塞特笑着说，“但你会得到复制品。”

[juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [men] . "

You'll	**have**	**enough**	**work**	**for**	**two**	**men**	**. **	**" **
你会	有	足够的	工作	为了	二	男人	.	"

你这儿的工作量足够两个人做了。

" [oʊ'keɪ] . "

**" **	**Okay**	**. **	**" **	
"	好的	.	"	

“好的。”

" [ænd; ənd] , [tɪndɑːr] — " [pɛnsɪt] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [er] — " [aɪv] [dʒʌst]

**" **	**And**	**, **	**Tindar**	**— **	**" **	**Penset**	**signaled**	**him**	**to**	**stay**	**on**	**the**	**air**	**— **	**" **	**I've**	**just**		
"	和	,	廷达	—	"	彭塞特	发出信号	他	到	停留	在	这	空气	—	"	我已经	只是		

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

thought	**of**	**something**	**.**
想法	的	某物	.

“还有，廷达——”彭塞特示意他继续直播——“我刚刚想到一件事。

[mɪs] ['kæntən][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə]['boʊləs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Miss	**Kanton**	**had**	**better**	**go**	**to**	**Bolus**	**with**	**you**	**.**
错过	坎顿	有	更好的	去	到	丸	和	你	.

坎顿小姐最好和你一起去博卢斯。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [æt; ət][wʌns] . "

Might	**as**	**well**	**clean**	**up**	**the**	**whole**	**mess**	**at**	**once**	**. ** **" **
可能	作为	出色地	干净的	向上	这	所有的	混乱	在	一次	. "

不如一次性把所有烂摊子都收拾干净。

" [oʊ'keɪ] , " [tɪndɑːr] [sed] , [weɪvd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][set] [ɔːf] .

**" **	**Okay**	**, " **	**Tindar**	**said**	**, **	**waved**	**and**	**shut**	**the**	**set**	**off** **.**
"	好的	, "	廷达	说	,	挥手	和	关闭	这	放	离开 .

“好的，”廷达说着，挥了挥手，关掉了装置。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

He	climbed	out	of	bed	very	slowly	and	shuffled	across	the	room	in	a	pair	of
他	攀登	出去	的	床	非常	缓慢地	和	洗牌	穿过	这	房间	在	一个	一对	的

[freɪd] ['slɪpərz] .

frayed	slippers	.
磨损的	拖鞋	.

他缓缓地爬下床，穿着一双破旧的拖鞋，拖着脚步穿过房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [mɪkst] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [snæp] [hɪm; ɪm]

He	went	to	the	bathroom	,	mixed	and	drank	a	stimulant	to	snap	him
他	去	到	这	浴室	,	混合	和	喝	一个	兴奋剂	到	折断	他

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stuːpər] .

out	of	his	stupor	.
出去	的	他的	昏迷	.

他去了洗手间，混合并喝了一种兴奋剂，以使自己从昏沉状态中清醒过来。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	lit	a	cigarette	and	rummaged	around	in	his	closet	until	he	found	his
他	点燃	一个	卷烟	和	翻找	大约	在	他的	壁橱	直到	他	成立	他的

[speɪs] [suːt] .

space	suit	.
空间	套装	.

他点燃一支香烟，在衣柜里翻找，直到找到他的宇航服。

[sɪns] [mɪs] ['kæntən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dʒɑːb]

Since	Miss	Kanton	was	going	to	be	on	the	trip	with	him	,	the	job
自从	错过	坎顿	曾是	去	到	是	在	这	旅行	和	他	,	这	工作

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

was	more	attractive	.
曾是	更多的	吸引人的	.

由于坎顿小姐将与他一同旅行，这份工作对他来说就更有吸引力了。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mɪs] ['kæntən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn]

He	mused	about	the	very	nice	-	looking	Miss	Kanton	for	a	moment	,	then	began
他	沉思	关于	这	非常	好的	-	寻找	错过	坎顿	为了	一个	片刻	,	然后	开始

['dresɪŋ] ['hɜːrɪdli] .

dressing	hurriedly	.
敷料	匆匆	.

他沉思了一会儿，打量着容貌姣好的坎顿小姐，然后开始匆匆穿衣。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [læbz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːn] [rʌʃ] .

He'd	have	to	get	down	to	the	duplication	labs	before	the	noon	rush	.
他会	有	到	得到	向下	到	这	复制	实验室	前	这	中午	匆忙	.

他必须在中午高峰期之前赶到复制实验室。

[wɑːʃt] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['duːplɪkeɪt] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd]

Washed	,	attired	in	the	space	suit	he	wanted	his	duplicate	to	wear	,	and
洗过	,	穿着	在	这	空间	套装	他	通缉	他的	复制	到	穿	,	和

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ə'weɪk] ,

considerably	more	awake	,
相当	更多的	醒	,

他洗漱完毕，穿上了他希望自己的复制体穿的宇航服，而且精神状态也好了很多。

[tɪndɑːr] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n]

Tindar	stood	before	the	reception	desk	of	the	Central	Commercial	Duplication
廷达	站立	前	这	接待	桌子	的	这	中央	商业的	复制

[ləˈbɔrətəriz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌgʌvərnˈmentl] [səˈtifikeits] [ʌv; əv] [pərˈmɪʃ(ə)n]

Laboratories	of	North	America	with	his	governmental	certificates	of	permission
实验室	的	北	美国	和	他的	政府	证书	的	允许

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " [duːpɪŋ] .

for	his	"	duping	.
为了	他的	"	欺骗	.

廷达站在北美中央商业复制实验室的接待台前，手里拿着政府颁发的“复制”许可证书。

" [ðə; ði] [waɪt] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈwʊmən] [rɪˈsepʃənɪst] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [səˈtifikeits] , [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]

"	The	white	-	uniformed	woman	receptionist	studied	his	certificates	,	handed	him
"	这	白色的	-	制服	女士	接待员	研究	他的	证书	,	递交	他

[æn; ən] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪsk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

an	identification	disc	and	waved	him	on	.
一个	鉴别	光盘	和	挥手	他	在	.

身穿白色制服的女接待员查看了他的证书，递给他一张身份识别牌，然后挥手让他离开。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

She	pressed	a	button	on	the	desk	and	the	information	about	him	was
她	按下	一个	按钮	在	这	桌子	和	这	信息	关于	他	曾是

[ˈwaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsteɪʃənz] .

wired	to	the	other	stations	.
有线	到	这	其他	车站	.

她按下桌上的一个按钮，他的信息就被传输到其他站点。

[æn; ən] [əˈtendənt] [met] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kuːl] ,

An	attendant	met	and	ushered	him	down	a	long	,	cool	,
一个	服务员	遇见	和	引导	他	向下	一个	长的	,	凉爽的	,

一名服务员迎上前去，引领他沿着一条长长的、凉爽的……

[waɪt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

white	corridor	to	the	section	of	the	building	devoted	to	the	duplication	of
白色的	走廊	到	这	部分	的	这	建筑	奉献	到	这	复制	的

[ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər] .

living	matter	.
活的	事情	.

通往建筑物内专门用于复制生命物质部分的白色走廊。

[əˈnʌðər] [əˈtendənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]

Another	attendant	took	him	from	the	first	and	whisked	him	up	in	an
其他	服务员	采取	他	从	这	第一的	和	搅拌	他	向上	在	一个

['elɪveɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] ,

elevator	to	the	floor	where	,
电梯	到	这	地面	在哪里	,

另一名服务员把他从第一层接过来，迅速用电梯把他送到了那一层。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [saɪn] [ˈsteɪtɪd] , " [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] " [wʌz; wəz] [ˈkærid]

as	the	somber	sign	stated	,	"	Duplication	of	the	Human	Being	"	was	carried
作为	这	忧郁	符号	声明	,	"	复制	的	这	人类	存在	"	曾是	携带

[ɑːn] .

on	.
在	.

正如那块阴森的标牌上所写，“复制人类”的计划仍在继续。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dəˈrektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuːˈmætɪk] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]

He	was	directed	to	a	pneumatic	chair	in	the	waiting	room	and	he	sat
他	曾是	指导	到	一个	气动	椅子	在	这	等待	房间	和	他	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

他被引导到候诊室里的一张气动椅上坐下。

[tɪndɑːr][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mæsɪv]

Tindar	had	never	ceased	to	wonder	at	the	startling	work	done	in	this	massive
廷达	有	绝不	停止	到	想知道	在	这	令人震惊	工作	完毕	在	这	大量的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

廷达一直对这座庞大建筑中完成的惊人工程感到惊叹不已。

[wɪtʃ] [moʊst]['piːp(ə)l] , ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts][juːz] ,

which	most	people	,	over	the	course	of	the	last	hundred	years	of	its	use	,
哪个	最多	人们	,	超过	这	课程	的	这	最后的	百	年	的	它是	使用	,

在过去一百年的使用过程中，大多数人

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] .

had	come	to	consider	a	natural	part	of	the	bustling	,	scientific	worlds	.
有	来	到	考虑	一个	自然的	部分	的	这	繁华	,	科学	世界	.

已经逐渐被视为熙熙攘攘的科学世界里自然而然的一部分。

[siː] . [diː] . [læbz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [məˈnɑːpəli] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

C	.	D	.	Labs	,	holding	a	benevolent	monopoly	on	the	process	,
C	.	D	.	实验室	,	保持	一个	仁慈	垄断	在	这	过程	,

CD Labs公司对该工艺拥有仁慈的垄断权，

[kʊd; kəd]['duːplɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [kəmˈpoʊzd][ʌv; əv]['ætəmz][ænd; ənd]['smɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] -

could	duplicate	anything	composed	of	atoms	and	smaller	than	a	three	-
可以	复制	任何事物	由	的	原子	和	较小的	比	一个	三	-

['stɔːrid] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

storied	dwelling	in	a	matter	of	minutes	.
有故事的	住宅	在	一个	事情	的	分钟	.

几分钟内就能复制出任何由原子构成且小于三层楼房的物体。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪgˈzɪstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][əˈbaʊt] ['eɪti]

The	products	of	such	duplication	existed	only	for	a	period	of	about	eighty
这	产品	的	这样的	复制	存在	仅有的	为了	一个	时期	的	关于	八十

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

这种复制品的产物仅存在了大约八十个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] [dɪˈvaɪs] [ɪn]['djuːplikeitiŋ]

but	it	had	proved	to	be	a	tremendously	utilitarian	device	in	duplicating
但	它	有	已证实	到	是	一个	非常	功利主义	设备	在	复制

[ɔɪl][ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] ;

oil	and	coal	for	immediate	use	;
油	和	煤炭	为了	即时	使用	;

但事实证明，它在复制石油和煤炭以供立即使用方面是一种极其有用的设备；

[ɪn]['djuːplikeitiŋ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] [bɪˈfɔːr]

in	duplicating	the	bodies	of	persons	undergoing	operations	for	dissection	before
在	复制	这	身体	的	人	正在经历	运营	为了	解剖	前

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ;

the	operation	;
这	手术	;

在手术前复制接受手术者的尸体以进行解剖；

[fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

for	creating	microbes	of	diseases	and	studying	their	effects	upon	the	body	,
为了	创建	微生物	的	疾病	和	学习	他们的	效果	之上	这	身体	,

用于制造致病微生物并研究其对人体的影响，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈviːniəntli] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

after	which	they	would	conveniently	disappear	,
后	哪个	他们	会	方便	消失	,

之后他们就会悄然消失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdjuːplikeitiŋ][ˈpɝːsənz] [huːz] [ˈtæləntsˈ][ɔːr] [brɔːn] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ˈbriːfli] [fɔːr; fər]

and	for	duplicating	persons	whose	talents	or	brawn	were	needed	briefly	for
和	为了	复制	人	谁	天赋	或者	膂力	是	需要	简要地	为了

[ˈspeʃ(ə)l][ˈprɔːbləms] .

special	problems	.
特别的	问题	.

以及为了应对特殊问题而临时需要发挥才能或体力的人员。

[ðɪs] [læst][juːz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tuː; tə] [ˈɪndəstriz] [baɪ][prəˈvaɪdɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] ,

This	last	use	had	been	a	great	aid	to	industries	by	providing	living	,
这	最后的	使用	有	到过	一个	伟大的	援助	到	行业	经过	提供	活的	,

最后这种用途为各行各业提供了极大的帮助，因为它提供了生活所需。

[ˈbriːðɪŋ] , [ˈdjuːplikits] [ʌv; əv] [ˈspeʃəli] [treɪnd] [men][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [niːd] ;

breathing	,	duplicates	of	specially	trained	men	in	times	of	need	;
呼吸	,	重复项	的	特别	受过训练	男人	在	时代	的	需要	;

呼吸器，在需要时可作为受过专门训练人员的复制品；

[wɪtʃ] [taɪmz][wɜːr; wər][ˈfriːkwənt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [spred] [soʊ] [ˈθɪnli]

which	times	were	frequent	since	the	peoples	of	earth	were	spread	so	thinly
哪个	时代	是	频繁	自从	这	人民	的	地球	是	传播	所以	薄薄的

[ˈoʊvər][ˈsev(ə)n][pˈlænɪts][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈæstərɔidz] .

over	seven	planets	and	thousands	of	asteroids	.
超过	七	行星	和	数千	的	小行星	.

由于地球人口稀少，分散在七大行星和数千颗小行星上，因此这种情况经常发生。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈfluːɪd][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

A	nurse	came	into	the	waiting	room	with	a	glass	of	brown	fluid	on	a	tray	.
一个	护士	来了	进入	这	等待	房间	和	一个	玻璃	的	棕色的	体液	在	一个	托盘	.

一名护士端着托盘走进候诊室，托盘上放着一杯棕色液体。

[tɪndɑːr] , [noʊ] [ˈnɑːvɪs] [æt; ət][ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,

Tindar	,	no	novice	at	duplication	,	smiled	at	the	nurse	in	recognition	,
廷达	,	不	新手	在	复制	,	微笑	在	这	护士	在	认出	,

廷达对复制工作并不陌生，他认出了护士，并微笑着表示赞同。

[tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

took	the	glass	and	drank	it	down	.
采取	这	玻璃	和	喝	它	向下	.

拿起杯子，一饮而尽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

It	was	a	sedative	that	would	put	him	deeply	to	sleep	in	a	few	minutes	,
它	曾是	一个	镇静剂	那	会	放	他	深	到	睡觉	在	一个	很少	分钟	,

那是一种镇静剂，几分钟内就能让他进入深度睡眠。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈplezntli] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	he	could	be	pleasantly	oblivious	to	the	slight	discomfort	of	the
所以	那	他	可以	是	愉快	浑然不觉	到	这	轻微	不适	的	这

[ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [sel] .

duplication	cell	.
复制	细胞	.

这样他就可以愉快地忽略复制细胞带来的轻微不适。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] " [duːp] " [ruːm] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][fə'mɪliər] [aɪ] ['oʊvər]

He	followed	the	nurse	into	the	"	Dupe	"	room	and	ran	a	familiar	eye	over
他	随后	这	护士	进入	这	"	欺骗	"	房间	和	跑	一个	熟悉的	眼睛	超过

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	shining	and	ponderous	equipment	.
这	灼灼	和	沉重的	设备	.

他跟着护士走进"复制品"房间，用熟悉的目光扫视着那些闪闪发光、笨重的设备。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['θiːəri] ['veɪgli] .

He	knew	the	theory	vaguely	.
他	知道	这	理论	依稀	.

他对这个理论略知一二。

[speɪs] , [wɔːrpt] , [fɔːrmd] ['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] [fiːldz] .

Space	,	warped	,	formed	positive	and	negative	fields	.
空间	,	扭曲的	,	形成	积极的	和	消极的	字段	.

空间扭曲，形成了正负场。

[ðiːz] [fiːldz] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['wɔːrpɪŋ] [ænd; ənd]['enərdʒi]['tʃeɪndʒɪz] , [fɔːrmd] ['neɪs(ə)nt] ['mætər] ,

These	fields	,	subjected	to	warping	and	energy	changes	,	formed	nascent	matter	,
这些	字段	,	受	到	变形	和	活力	变化	,	形成	新生	事情	,

[ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

unstable	and	simple	.
不稳定	和	简单的	.

这些场受到扭曲和能量变化的影响，形成了不稳定且简单的新生物质。

[wɔːrpt] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪn'koʊət] ['mætər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [mə'lekjələr] ['sʌbstənsiz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

Warped	again	,	the	inchoate	matter	formed	into	molecular	substances	identical	with
扭曲的	再次	,	这	未成形的	事情	形成	进入	分子	物质	完全相同的	和

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪ'lektrɪkli] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	pattern	electrically	projected	into	it	.
这	图案	电气	预计	进入	它	.

再次扭曲后，未成形的物质形成了与电信号投射到其上的图案相同的分子物质。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pɪrst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət]

Whatever	was	placed	in	the	primary	chamber	was	pierced	back	and	forth	at
任何	曾是	放置	在	这	基本的	房间	曾是	穿孔	后退	和	前进	在

['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['reɪz] [ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn]

every	possible	angle	by	a	thousand	different	types	of	rays	and	emanations
每一个	可能的	角度	经过	一个	千	不同的	类型	的	射线	和	辐射

[frʌm; frəm][ðə; ði]['enərdʒi] ['sɔːrsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪmeri] ['tʃembər] .

from	the	energy	sources	about	the	primary	chambers	.
从	这	活力	来源	关于	这	基本的	房间	.

无论将什么放入主腔室，都会被来自主腔室周围能量源的上千种不同类型的射线和辐射以各种可能的角度来回穿透。

[ðiːz] ['reɪz][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['enərdʒi][də'rektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [heɪz] [ʌv; əv]['neɪs(ə)nt] ['mætər]

These	rays	were	then	the	energy	directed	into	the	swirling	haze	of	nascent	matter
这些	射线	是	然后	这	活力	指导	进入	这	旋转	阴霾	的	新生	事情

.

:

.

这些射线随后将能量导入到新生物质的漩涡状薄雾中。

[æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [teɪk] [fɔːrm][ɪn][əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

An	identical	object	would	take	form	in	about	five	minutes	time	and	the
一个	完全相同的	目的	会	拿	形式	在	关于	五	分钟	时间	和	这

['prɑːdəkts, 'prɑːdəks] ['dɪfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pætərn] ['ɑːbdʒekt] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

product's	differences	from	the	"	pattern	object	"	could	not	be	detected
产品	差异	从	这	"	图案	目的	"	可以	不是	是	检测到

[baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['maɪkrəskoʊp] .

by	the	strongest	microscope	.
经过	这	最强	显微镜	.

大约五分钟后，一个相同的物体就会形成，而且即使是最强大的显微镜也无法检测到该产品与"模板物体"之间的差异。

" ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [maɪt] [seɪ] .

"	Simple	,	"	the	man	in	the	street	might	say	.
"	简单的	,	"	这	男人	在	这	街道	可能	说	.

"很简单，"普通人可能会说。

[tɪndɑːr] , [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Tindar	,	more	familiar	with	the	theory	of	operation	,
廷达	,	更多的	熟悉的	和	这	理论	的	手术	,

廷达更熟悉操作理论，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

was	also	more	conscious	of	the	hundreds	and	hundreds	of	years	of
曾是	还	更多的	有意识的	的	这	数百	和	数百	的	年	的

['riːsɜːrtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [beɪst] .

research	upon	which	the	theory	was	based	.
研究	之上	哪个	这	理论	曾是	基于	.

他也更加意识到该理论是建立在数百年研究的基础之上的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [held][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [huː] ['fɑːðɚd] [ðə; ði]

He	had	always	held	a	tremendous	respect	for	the	scientists	who	fathered	the
他	有	总是	握住	一个	巨大的	尊重	为了	这	科学家	WHO	父亲	这

[əˈmeɪzɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

amazing	invention	.
惊人的	发明	.

他一直对发明这项伟大发明的科学家们抱有极大的敬意。

[tɪndɑːr] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [nuːˈmætɪk] [kɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪmeri]

Tindar	climbed	up	onto	the	pneumatic	cot	and	was	slipped	into	the	primary
廷达	攀登	向上	到	这	气动	婴儿床	和	曾是	滑倒了	进入	这	基本的

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

廷达爬上气动床，被滑进了主气缸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]

He	was	slipping	slowly	into	the	mist	of	sleep	as	the	door	of	the	primary
他	曾是	滑倒	缓慢地	进入	这	薄雾	的	睡觉	作为	这	门	的	这	基本的

['tʃeɪmbər] [klæŋkt] ['sɔːftli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

chamber	clanked	softly	behind	him	.
房间	叮当作响	轻轻	在后面	他	.

他渐渐沉入梦乡，主房间的门在他身后轻轻地发出咔嗒声。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [lenz] - [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [wɔːlz]

He	gazed	for	a	moment	at	the	thousand	lens	-	eyes	on	the	curving	walls
他	凝视	为了	一个	片刻	在	这	千	镜片	-	眼睛	在	这	弯曲	墙壁

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他凝视着周围弧形墙壁上成千上万只透镜状的眼睛，目光停留了一会儿。

[ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]

The	eyes	suddenly	shown	with	all	the	colors	of	the	spectrum	and	bathed	his
这	眼睛	突然	所示	和	全部	这	颜色	的	这	光谱	和	洗澡	他的

['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['reɪz] . . . .

body	in	a	weird	and	twisted	rainbow	of	heterogeneous	rays	.	.	.	.
身体	在	一个	诡异的	和	扭曲	彩虹	的	异质	射线	.	.	.	.

他的眼睛突然呈现出光谱中的所有颜色，并将他的身体笼罩在一种奇异扭曲的异质光线彩虹之中.....

[tu:] - [ə'woʊk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [kɑ:ts] .

Two	Tindars	awoke	abruptly	and	sat	up	on	the	pneumatic	cots	.
二	-	醒来	突然	和	卫星	向上	在	这	气动	婴儿床	.

两名廷达人猛然惊醒，从充气床上坐了起来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

They	saw	that	the	cots	had	been	moved	and	rested	against	another	in	a	corner
他们	锯	那	这	婴儿床	有	到过	已搬	和	休息	反对	其他	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他们发现床铺被挪动了位置，靠在房间角落里的另一张床铺上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	looked	at	one	another	.
他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

" [hu:z] [hu:] ?

"	Who's	who	?
"	谁是	WHO	?

“他们是谁？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	one	of	them	asked	.
"	一	的	他们	问	.

其中一人问道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tendənts] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .

"	We'll	have	to	wait	for	the	attendants	,	"	the	other	shrugged	.
"	出色地	有	到	等待	为了	这	服务员	,	"	这	其他	耸了耸肩	.

“我们得等服务员过来，”另一个人耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] .

It	was	odd	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ju:; jʊ]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .

That	was	practically	all	you	ever	had	to	say	to	yourself	.
那	曾是	几乎	全部	你	曾经	有	到	说	到	你自己	.

这就是你几乎只需要对自己说的所有话。

[daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [fi:t] [slæpt] ['ræpɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] " [du:p] "

Down	the	hall	feet	slapped	rapidly	on	the	floor	and	approached	the	"	Dupe	"
向下	这	大厅	脚	被掌掴	快速	在	这	地面	和	接近	这	"	欺骗	"

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

走廊里传来急促的脚步声，朝着“替身”房间走来。

[ə; eɪ] [tɔːt] - [feɪst] [ə'tendənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fræntɪkli]

A	taut	-	faced	attendant	looked	into	the	room	and	waved	at	them	frantically
一个	紧绷	-	面对	服务员	看起来	进入	这	房间	和	挥手	在	他们	疯狂地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

with	a	trembling	hand	.
和	一个	发抖	手	.

一位面容紧绷的服务员向房间望去，颤抖着手疯狂地向他们挥手。

" [dəunt][get][ɔːf][jʊr; jər][kɑːts] , [pliːz] , ['sɜːrz] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Don't	get	off	your	cots	,	please	,	sirs	,	"	he	quavered	and	was	gone	.
"	不	得到	离开	你的	婴儿床	,	请	,	先生们	,	"	他	颤抖	和	曾是	已消失	.

"先生们，请不要下床，"他颤抖着说完，就走了。

[ðə; ði] - [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	Tindars	stared	at	one	another	.
这	-	凝视	在	一	其他	.

廷达一家互相瞪着对方。

" ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

"	Something	novel	,	"	they	both	said	.
"	某物	小说	,	"	他们	两个都	说	.

"一些新颖的东西，"他们俩异口同声地说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hel] [ðeə(r)] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , " [wʌn] [sed] ,

"	Listen	to	the	hell	they're	raising	in	the	other	room	,	"	one	said	,
"	听	到	这	地狱	它们是	提高	在	这	其他	房间	,	"	一	说	,

"听听他们在隔壁房间里吵成什么样了，"其中一人说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] [striːmz] .

breaking	the	identity	of	their	thought	streams	.
打破	这	身份	的	他们的	想法	溪流	.

打破他们思维流的身份认同。

['vaɪzər] - ['foʊnz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

Visor	-	phones	were	buzzing	;	at	least	a	dozen	voices	were	raised	in	a
遮阳板	-	电话	是	嗡嗡声	;	在	至少	一个	打	声音	是	提高	在	一个

['fjʊriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

furious	discussion	.
狂怒	讨论	.

遮阳板上的电话嗡嗡作响；至少有十几个人激烈地讨论着。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

Another	voice	could	be	heard	,	pleading	and	distraught	.
其他	嗓音	可以	是	听到	,	恳求	和	心烦意乱	.

另一个声音传来，带着恳求和悲痛。

[mɔːr] [ə'tendənts] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [duːp] " ['tʃeɪmbər] .

More	attendants	ran	up	and	down	the	hall	before	the	"	Dupe	"	chamber	.
更多的	服务员	跑	向上	和	向下	这	大厅	前	这	"	欺骗	"	房间	.

在"替身"房间前的走廊里，有更多的侍者来回奔跑。

[θriː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

Three	uniformed	men	with	faces	as	white	as	their	uniforms	rushed	through	the
三	制服	男人	和	面孔	作为	白色的	作为	他们的	制服	匆忙	通过	这

['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] - .

waiting	room	and	faced	the	Tindars	.
等待	房间	和	面对	这	-	.

三个身穿制服、脸色和制服一样惨白的男人冲进候诊室，与廷达一家对峙。

" ['draɪv, 'dɑːktɜ] . [brɑːnski] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɜːrz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	Dr	.	Bronsky	will	be	here	in	a	moment	,	sirs	,	"	one	of	them	said	.
"	博士	.	布朗斯基	将要	是	这里	在	一个	片刻	,	先生们	,	"	一	的	他们	说	.

"先生们，布朗斯基博士马上就到，"其中一人说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [æskt] .
" one of the Tindars asked .
" 一 的 这 - 问 .

"廷达家族的一位成员问道。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɑ:nski] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , ['sɚ:rz] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'pi:tɪd] .
" Dr . Bronsky will be here presently , sirs , " the attendant repeated .
" 博士 . 布朗斯基 将要 是 这里 目前 , 先生们 , " 这 服务员 重复 .

"先生们，布朗斯基博士马上就到，"侍者重复道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɑ:nski] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['retənu:] [ʌv; əv] ['flʌstərd] [ə'sɪstənts] .
Dr . Bronsky came into the room with a retinue of flustered assistants .
博士 . 布朗斯基 来了 进入 这 房间 和 一个 随从 的 慌乱 助理 .

布朗斯基博士带着一群慌乱的助手走进了房间。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd]
He nodded to the Tindars and worked his lips around as he waited
他 点头 到 这 - 和 工作 他的 嘴唇 大约 作为 他 等待
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l][mæn][tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['nɜ:rvəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
for a pale little man to shuffle nervously into the room .
为了 一个 苍白 小的 男人 到 洗牌 紧张地 进入 这 房间 .

他向廷达一家点了点头，一边抿着嘴，一边等待着一个脸色苍白的小个子男人紧张地拖着脚步走进房间。

" [naʊ] , ['endikət] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [mu:v] [ðə; ði][kɑ:ts] [ə'raʊnd] ?
" Now , Endicott , how did you move the cots around ?
" 现在 , 恩迪科特 , 如何 做过 你 移动 这 婴儿床 大约 ?

"恩迪科特，你是怎么把床铺搬来搬去的？"

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] .
Try to remember .
尝试 到 记住 .

试着回忆一下。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" The doctor spoke with a fatherly air to the little man .
" 这 医生 辐 和 一个 父爱 空气 到 这 小的 男人 .

医生用慈父般的语气与这个矮小的男人交谈。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
" I don't know . . .
" 我 不 知道 . . .

"我不知道 ...

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['endikət] [hwaɪnd] .
I was thinking of something else , " Endicott whined .
我 曾是 思维 的 某物 别的 , " 恩迪科特 抱怨 .

"我当时在想别的事情，"恩迪科特抱怨道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] .
" I was polishing the floors .
" 我 曾是 抛光 这 楼层 .

我当时正在擦地板。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .
They have to be cleaned by ten o'clock .
他们 有 到 是 已清洗 经过 十 点钟 .

它们必须在十点钟之前清洗干净。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sterəlaɪzər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] .

I	was	working	with	the	sterilizer	on	the	floors	.
我	曾是	在职的	和	这	消毒器	在	这	楼层	.

我当时正在操作地板上的消毒器。

[aɪ] [mu:vd] [ðə; ði][kɑ:ts][tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][roʊd] .

I	moved	the	cots	to	get	them	out	of	my	road	.
我	已搬	这	婴儿床	到	得到	他们	出去	的	我的	路	.

我把折叠床搬走了，以免它们挡住我的路。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd] . "

I	thought	they	were	identified	.	"
我	想法	他们	是	已识别	.	"

我以为他们已经被确认身份了。

" [θɔ:t] ! " [snɔ:tid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɑ:nski] .

"	Thought	!	"	snorted	Dr	.	Bronsky	.
"	想法	!	"	哼了一声	博士	.	布朗斯基	.

"思考！"布朗斯基博士嗤之以鼻。

" [sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [θɪŋk] ! "

"	Since	when	does	a	damned	fool	think	!	"
"	自从	什么时候	做	一个	该死的	傻子	思考	!	"

"这傻瓜什么时候开始思考了！"

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brɑ:nski] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	I'm	sorry	,	Dr	.	Bronsky	,	"	the	little	man	pleaded	.
"	我是	对不起	,	博士	.	布朗斯基	,	"	这	小的	男人	恳求	.

"对不起，布朗斯基医生，"矮个子男人恳求道。

" [its] [ə; eɪ] [ru:l] .

"	It's	a	rule	.
"	它是	一个	规则	.

这是一条规定。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] . . . . "

The	floors	have	to	be	cleaned	.	.	.	.	"
这	楼层	有	到	是	已清洗	.	.	.	.	"

地板需要打扫.....

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ru:l] — [ə; eɪ]['praɪmeri] [ru:l] , ['endikət] ,

"	It	is	also	a	rule	—	a	primary	rule	,	Endicott	,
"	它	是	还	一个	规则	—	一个	基本的	规则	,	恩迪科特	,

"这也是一条规则——一条基本规则，恩迪科特。"

[ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pætərn] - [ɪz]['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pætərn] - ,

that	identification	of	the	'	pattern	'	is	second	only	to	the	welfare	of	the	'	pattern	'	,
那	鉴别	的	这	-	图案	-	是	第二	仅有的	到	这	福利	的	这	-	图案	-	,

识别"模式"的重要性仅次于保障"模式"本身的福祉。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stɔrmd] .

"	the	doctor	stormed	.
"	这	医生	暴风雨	.

医生怒气冲冲地说。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] ['waɪldli][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [bɜ:rst][aʊt] [ə'gen] .

He	gestured	wildly	in	silence	for	a	few	minutes	,	then	burst	out	again	.
他	做手势	疯狂地	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	然后	爆裂	出去	再次	.

他沉默地挥舞着手臂几分钟，然后又突然爆发出来。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['æsɪz] [ɪn][maɪ][wɔːrd] !
I will not have asses in my ward !
我 将要 不是 有 亚斯 在 我的 病房 !

我的病房里绝不允许蠢货出现!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[jʊə(r)] ['faɪərd] !
You're fired !
你是 被解雇 !

你被解雇了!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ʃʌfəld] ['æbdʒektli][aʊt] .
" The little man shuffled abjectly out .
" 这 小的 男人 洗牌 卑躬屈膝地 出去 .

“那个矮个子男人垂头丧气地走了出去。”

[wʌn][tɪndɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɑːnski] .
One Tindar turned to Dr . Bronsky .
一 廷达 转向 到 博士 . 布朗斯基 .

廷达人转向布朗斯基医生。

" [wɒts] [ðə; ði]['fjʊri][ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the fury about ? " he asked .
" 是什么 这 愤怒 关于 ? " 他 问 .

“你们为什么这么生气?”他问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['dʒestʃəd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [aʊt][ænd; ənd]
The doctor gestured the rest of his assistants and attendants out and
这 医生 做手势 这 休息 的 他的 助理 和 服务员 出去 和
[kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
closed the door .
关闭 这 门 .

医生示意其他助手和侍从出去，然后关上了门。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He worked his lips nervously for a few seconds .
他 工作 他的 嘴唇 紧张地 为了 一个 很少 秒 .

他紧张地抿了抿嘴唇，持续了几秒钟。

" [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'kɜːrəns] [hæz; həz] ['blækənd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
" An unprecedented occurrence has blackened the record of Commercial
" 一个 空前的 发生 有 变黑 这 记录 的 商业的
[ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Duplication .
复制 .

“前所未有的事件玷污了商业复制的记录。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [suː] ,
You shall have a perfect right to sue ,
你 将 有 一个 完美的 正确的 到 起诉 ,

你完全有权提起诉讼。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['prezɪdənt] - [wɪl] ['set(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .

but	I'm	sure	that	President	Histar	will	settle	satisfactorily	with	you	out	of	court	.
但	我是	当然	那	总统	-	将要	定居	令人满意地	和	你	出去	的	法庭	.

但我相信希斯塔总统会与你达成庭外和解，让你满意。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	He	paused	as	if	it	were	painful	to	go	on	.
"	他	暂停	作为	如果	它	是	痛苦	到	去	在	.

他停顿了一下，好像继续说下去很痛苦。

" [ðæt] [ə'tendənt] — [ðæt] ['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [dæmd] [fuːl] [hæz; həz] [mɪkst] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	That	attendant	—	that	double	,	double	damned	fool	has	mixed	you	up	before	you
"	那	服务员	—	那	双倍的	,	双倍的	该死的	傻子	有	混合	你	向上	前	你

[wɜːr; wər] [stæmpt] .

were	stamped	.
是	盖章	.

"那个服务员——那个该死的笨蛋——在你盖章之前就把你搞混了。"

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kən'troʊlər][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

One	minute	the	controller	is	out	of	the	room	and	he	does	it	!
一	分钟	这	控制器	是	出去	的	这	房间	和	他	做	它	!

就在控制器离开房间的一分钟后，他就做到了！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]

We	have	no	means	in	our	power	now	to	tell	which	of	you	is	the
我们	有	不	方法	在	我们的	力量	现在	到	告诉	哪个	的	你	是	这

['duːplɪkeɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

duplicate	and	which	is	the	original	.
复制	和	哪个	是	这	原来的	.

我们现在没有办法分辨你们当中哪个是复制品，哪个是原件。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][hoʊp] .

We	have	one	hope	.
我们	有	一	希望	.

我们只有一个希望。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][woʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] ?

Perhaps	one	of	you	woke	up	before	you	were	removed	from	the	chambers	?
也许	一	的	你	觉醒	向上	前	你	是	已移除	从	这	房间	?

你们当中或许有人在被带出牢房之前醒了过来?

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ri'membəz] [wɪtʃ] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ? "

Perhaps	one	of	you	remembers	which	chamber	he	was	in	?	"
也许	一	的	你	记得	哪个	房间	他	曾是	在	?	"

你们当中或许有人还记得他当时在哪个房间里?

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪz]['doʊzɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] , " [wʌn][tɪndɑːr] [sed] .

"	The	last	thing	I	recall	is	dozing	off	in	the	primary	,	"	one	Tindar	said	.
"	这	最后的	事物	我	记起	是	打盹	离开	在	这	基本的	,	"	一	廷达	说	.

"我最后记得的事情是在初选期间打瞌睡，"一位廷达人说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	Same	here	,	"	the	other	said	.
"	相同的	这里	,	"	这	其他	说	.

"我也是，"另一个人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'gretəbl] ! " [buːmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	This	is	indeed	regrettable	!	"	boomed	the	doctor	.
"	这	是	的确	令人遗憾	!	"	蓬勃发展	这	医生	.

"这真是太遗憾了！"医生大声说道。

" [its] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ! "
" It's unheard of ! "
" 它是 闻所未闻 的 ! "

"简直闻所未闻！"

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪriəs] , ['dɑːktər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] .
" It's not that serious , doctor , " one of the Tindars said .
" 它是 不是 那 严肃的 , 医生 , " 一 的 这 - 说 .

"没那么严重，医生，"廷达一家中的一人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
" We can still do our work .
" 我们 能 仍然 做 我们的 工作 .

我们仍然可以继续工作。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .
One of us shall disappear on the way back , that's all .
一 的 我们 将 消失 在 这 方式 后退 , 那就是 全部 .

我们之中会有人在返程途中消失，仅此而已。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['duːplɪkeɪt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
The only inconvenience shall be having to bring the duplicate part of the way back . "
这 仅有的 不便 将 是 拥有 到 带来 这 复制 部分 的 这 方式 后退 . "

唯一不便之处在于需要把副本带回去一部分路程。

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['paɪlət] ?
" But who shall be your pilot ?
" 但 WHO 将 是 你的 飞行员 ?

"但是谁来做你们的领航员呢？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [mjuːzd] , " [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðə; ði][wʌn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . . . . "
" the doctor mused , " if on the way back the one piloting the ship were to disappear . . . . "
" 这 医生 沉思 , " 如果 在 这 方式 后退 这 一 飞行员 这 船 是 到 消失 . . . . "

医生沉思道："如果在返程途中，驾驶飞船的人失踪了……"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ə; eɪ][tɪndɑːr] [sed] .
" We have another person with us , " a Tindar said .
" 我们 有 其他 人 和 我们 , " 一个 廷达 说 .

"我们还有另一个人，"一名廷达尔人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] . "
" I think that everything will be quite all right . "
" 我 思考 那 一切 将要 是 相当 全部 正确的 . "

"我觉得一切都会好起来的。"

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Well , we shall see .
" 出色地 , 我们 将 看 .

"嗯，我们拭目以待。"

[ə'pɑːlə,dʒiːz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] ,
Apologies will be made to your corporation and a settlement of some kind ,
致歉 将要 是 制成 到 你的 公司 和 一个 沉降 的 一些 种类 ,

我们会向贵公司道歉，并达成某种形式的和解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brɑːnski] [ʃ'rʌgd] .

of	course	,	"	Dr	.	Bronsky	shrugged	.
的	课程	,	"	博士	.	布朗斯基	耸了耸肩	.

“当然，”布朗斯基博士耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	There	is	extremely	little	else	that	we	can	do	.
"	那里	是	极其	小的	别的	那	我们	能	做	.

“我们能做的实在太少了。”

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['disipeits] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wʌn][tɪndɑːr] — "

Until	one	of	you	dissipates	,	I	suggest	that	you	—	"	he	indicated	one	Tindar	—	"
直到	一	的	你	消散	,	我	建议	那	你	—	"	他	表明的	一	廷达	—	"

[biː; bi] ['ælfə] [tɪndɑːr] ,

be	Alpha	Tindar	,
是	阿尔法	廷达	,

在你们其中一人消散之前，我建议你——”他指着一个廷达尔——“成为廷达尔首领，

[ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] — " [biː; bi]['beɪtə][tɪndɑːr] .

and	you	—	"	he	indicated	the	other	—	"	be	Beta	Tindar	.
和	你	—	"	他	表明的	这	其他	—	"	是	Beta	廷达	.

而你——”他指着另一个人——“就是贝塔·廷达尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] .

It	might	simplify	matters	.
它	可能	简化	事情	.

这或许能简化事情。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hɪm'self] [tʃekt] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

"	The	doctor	himself	checked	them	out	at	the	desk	and	followed	them
"	这	医生	他自己	已检查	他们	出去	在	这	桌子	和	随后	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	the	door	full	of	regrets	at	the	event	.
到	这	门	满的	的	遗憾	在	这	事件	.

“医生亲自在前台为他们做了检查，然后带着对这件事的深深遗憾，跟着他们走到了门口。

['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə][tɪndɑːr] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,

Alpha	and	Beta	Tindar	ate	a	hearty	meal	at	a	cafe	,
阿尔法	和	Beta	廷达	吃	一个	爽朗	一顿饭	在	一个	咖啡店	,

阿尔法和贝塔·廷达在一家咖啡馆享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] ['foʊnd] [mɪs] ['kæntən][ænd; ənd][felt] ['betər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] .

then	phoned	Miss	Kanton	and	felt	better	seeing	her	face	in	the	view	-	plate	.
然后	电话	错过	坎顿	和	毛毡	更好的	看到	她	脸	在	这	看法	-	盘子	.

然后我给坎顿小姐打了电话，看到电话上的显示屏，心里就好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːləm] , [bʌt; bət][naɪs] .

It	was	a	nice	face	,	a	bit	solemn	,	but	nice	.
它	曾是	一个	好的	脸	,	一个	少量	庄严	,	但	好的	.

那张脸很和善，有点严肃，但很和善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['hʌni] [mæs] [ʌv; əv] [her] .

She	had	brown	eyes	and	a	burnt	-	honey	mass	of	hair	.
她	有	棕色的	眼睛	和	一个	烧焦的	-	蜂蜜	大量的	的	头发	.

她有一双棕色的眼睛和一头焦糖色的浓密头发。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːp] [læbz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

They	found	that	she	was	already	out	of	the	Dupe	Labs	and	was	waiting
他们	成立	那	她	曾是	已经	出去	的	这	欺骗	实验室	和	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们发现她已经离开了复制实验室，正在等他们。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r] [hwiskt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪs] ['kæntən] [steɪd] .

An	electric	car	whisked	to	the	place	where	Miss	Kanton	stayed	.
一个	电的	车	搅拌	到	这	地方	在哪里	错过	坎顿	入住	.

一辆电动汽车飞驰到坎顿小姐下榻的地方。

[ðeɪ] [laɪkt] [mɪs] ['kæntən] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] .

They	liked	Miss	Kanton	,	but	her	coolness	and	aloofness	they	did	not	like	.
他们	喜欢	错过	坎顿	,	但	她	凉爽	和	冷漠	他们	做过	不是	喜欢	.

他们喜欢坎顿小姐，但他们不喜欢她的冷漠和疏离。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] , [ðə; ði]

She	was	a	woman	technician	,	a	capable	intelligent	young	woman	who	,	the
她	曾是	一个	女士	技术员	,	一个	有能力的	聪明的	年轻的	女士	WHO	,	这

-	['praɪvətli]	[θɔ:t]	,
Tindars	privately	thought	,
-	私下	想法	,

她是一名女技术员，一位能干聪颖的年轻女子，廷达一家私下里认为：

[kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [naɪs]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:s]

could	be	an	extremely	nice	person	to	have	around	if	she	would	cease
可以	是	一个	极其	好的	人	到	有	大约	如果	她	会	停止

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

playing	the	part	of	the	scientist	for	a	few	minutes	.
玩耍	这	部分	的	这	科学家	为了	一个	很少	分钟	.

如果她能暂时放下科学家的角色，哪怕只有几分钟，她也会是一个非常讨人喜欢的人。

[hɜ:r; hər][smaɪl] , [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [tʃekt] ['pɜ:rfɪktli] .

Her	smile	,	her	figure	,	her	face	all	checked	perfectly	.
她	微笑	,	她	数字	,	她	脸	全部	已检查	完美	.

她的笑容、身材、容貌都完美无瑕。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz]['seksləs][æz; əz][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

But	her	mind	was	as	sexless	as	an	adding	machine	that	had	been
但	她	头脑	曾是	作为	无性	作为	一个	添加	机器	那	有	到过

[left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

left	out	in	the	snow	.
左边	出去	在	这	雪	.

但她的思想却像一台被遗弃在雪地里的加法机一样，毫无性欲可言。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [du:p] ,

She	came	down	the	walk	towards	the	car	with	her	dupe	,
她	来了	向下	这	走	向	这	车	和	她	欺骗	,

她带着她的傀儡沿着小路走向汽车，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] - [keɪs] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] .

each	with	a	brief	-	case	under	one	arm	.
每个	和	一个	简短的	-	案件	在下面	一	手臂	.

每人腋下都夹着一个公文包。

[ðə; ði] - [glɑ:nst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋklz] ,

The	Tindars	glanced	simultaneously	at	her	ankles	,
这	-	瞥了一眼	同时地	在	她	脚踝	,

廷达一家同时瞥了一眼她的脚踝，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['leðər] [bu:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [speɪs] [su:t] .

but	found	them	covered	by	the	leather	boots	of	her	space	suit	.
但	成立	他们	涵盖	经过	这	皮革	靴子	的	她	空间	套装	.

但发现它们被她宇航服的皮靴盖住了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [du:p] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,

"	This	is	my	dupe	,	"	Miss	Kanton	said	as	she	came	up	to	the	car	,
"	这	是	我的	欺骗	,	"	错过	坎顿	说	作为	她	来了	向上	到	这	车	,

“这是我的替身，”坎顿小姐一边说着一边走到车旁。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːplɪkeɪt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [tɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər][suːt]['kɑːlər] .

indicating	**her**	**duplicate**	**who**	**had**	**a**	**white**	**top**	**to**	**her**	**suit**	**collar**	**.**
表明	她	复制	WHO	有	一个	白色的	顶部	到	她	套装	衣领	.

指的是她的复制品，复制品穿着一件白色上衣，领口与西装领口齐平。

" [həˈloʊ] , ['mʌslz] ! " ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [duːp] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæntən] .

"	**Hello**	**,**	**muscles**	**!**	**"**	**greeted**	**the**	**dupe**	**of**	**Miss**	**Kanton**	**.**
"	你好	,	肌肉	!	"	问候	这	欺骗	的	错过	坎顿	.

"你好啊，肌肉！"坎顿小姐的模仿者向她打招呼。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [keɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Call**	**me**	**Kay**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	称呼	我	凯	,	将要	你	?

"叫我凯好吗？"

" [mɪs] ['kæntən] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - ['kwaɪətli] [gʌlpt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

"	**Miss**	**Kanton**	**looked**	**startled**	**and**	**the**	**two**	**Tindars**	**quietly**	**gulped**	**a**	**greeting**	**.**
"	错过	坎顿	看起来	惊慌	和	这	二	-	悄悄	吞咽	一个	问候	.

坎顿小姐看起来很吃惊，廷达兄弟俩默默地道了个歉。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑðər][waɪld]['replɪkə][ʌv; əv][maɪ'self] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**have**	**a**	**rather**	**wild**	**replica**	**of**	**myself**	**,**	**"**	**Miss**	**Kanton**	**said**	**with**
"	我是	害怕的	我	有	一个	相当	荒野	复制品	的	我	,	"	错过	坎顿	说	和

[sərˈpraɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

"恐怕我有一个相当古怪的自己，"坎顿小姐惊讶地说。

" [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['aʊərz] .

"	**I'm**	**glad**	**she's**	**only**	**good**	**for**	**eighty**	**hours**	**.**
"	我是	高兴的	她是	仅有的	好的	为了	八十	小时	.

"我很高兴她只能工作八十个小时。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ruːɪn][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

But	**she**	**could**	**ruin**	**my**	**reputation**	**in**	**thirty**	**seconds**	**.**	**"**
但	她	可以	废墟	我的	名声	在	三十	秒	.	"

但她可以在三十秒内毁掉我的名声。

" [kwɪt] ['wɜːrɪɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [skəʊldid][ðə; ðɪ] ['meri] [duːp] .

"	**Quit**	**worrying**	**about**	**your**	**reputation**	**,**	**"**	**scolded**	**the**	**merry**	**dupe**	**.**
"	辞职	令人担忧	关于	你的	名声	,	"	责骂	这	欢乐	欺骗	.

"别再担心你的名声了，"那个傻乎乎的受骗者斥责道。

" [get] [ðoʊz] ['miːtər] - ['riːdiŋz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː]

"	**Get**	**those**	**meter**	**-**	**readings**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**and**	**think**	**more**	**about**	**these**	**two**
"	得到	那些	仪表	-	阅读	出去	的	你的	头脑	和	思考	更多的	关于	这些	二

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hʌŋks] [ʌv; əv][ˌmæskjəˈlɪnəti] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] . "

exciting	**hunks**	**of**	**masculinity**	**here**	**in**	**the**	**car**	**.**	**"**
激动人心	帅哥	的	男性气质	这里	在	这	车	.	"

"别再想那些仪表读数了，多想想车里这两个充满魅力的帅哥吧。"

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !

"	**Katherine**	**!**
"	凯瑟琳	!

"凯瑟琳！"

" [mɪs] ['kæntən] [ʃriːkt] .

"	**Miss**	**Kanton**	**shrieked**	**.**
"	错过	坎顿	尖叫	.

坎顿小姐尖叫起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn,ɑːpər'tuːn] ['maʊðɪŋ] .
" I will not tolerate any such inopportune mouthing .
" 我 将要 不是 容忍 任何 这样的 不合时宜 嘴巴 .

我绝不容忍任何不合时宜的闲言碎语。

[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ! "
Behave yourself ! "
表现 你自己 ! "

注意你的言行!

" [its] [dʒʌst][jʊr; jər] ['ɪnər] [self] ['spiːkɪŋ] , ['sɪstər] , " [ðə; ði] [duːp] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" It's just your inner self speaking , sister , " the dupe replied with a chuckle .
" 它是 只是 你的 内 自己 请讲 , 姐姐 , " 这 欺骗 回复 和 一个 轻笑 .

"这只是你内心的声音，姐姐，"被骗的人笑着回答道。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
" Katherine !
" 凯瑟琳 !

"凯瑟琳！"

" [mɪs] ['kæntən] [gɑːspt] .
" Miss Kanton gasped .
" 错过 坎顿 倒吸一口气 .

坎顿小姐倒吸了一口气。

" ['mɪstər] . [tɪndɑːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] , [pliːz] ?
" Mr . Tindar , you will ignore this , please ?
" 先生 . 廷达 , 你 将要 忽略 这 , 请 ?

"廷达先生，请您忽略这件事好吗？"

" [mɪs] ['kæntən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [duːp] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['ælfə] [tɪndɑːr] [prest]
" Miss Kanton and her dupe climbed into the car and Alpha Tindar pressed
[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
a button ,
一个 按钮 ,

"坎顿小姐和她的傀儡爬进了车里，阿尔法·廷达尔按下了一个按钮，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜːrɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɔːrt] .
sending them purring quietly down the street towards the rocket port .
发送 他们 呼噜声 悄悄 向下 这 街道 向 这 火箭 港口 .

让它们安静地沿着街道向火箭发射场驶去。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [duːp] ?
" Which of you is the dupe ?
" 哪个 的 你 是 这 欺骗 ?

你们谁是傻瓜?

" [mɪs] ['kæntən] [æskt] .
" Miss Kanton asked .
" 错过 坎顿 问 .

坎顿小姐问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .
" We don't know , " the Tindars answered .
" 我们 不 知道 , " 这 - 回答 .

"我们不知道，"廷达一家回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [tə'geðər] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Together Alpha and Beta explained the unusual situation .**
" 一起 阿尔法 和 Beta 解释 这 异常 情况 .

"Alpha 和 Beta 一起解释了这种不寻常的情况。"

[mɪs] ['kæntən][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [friːk] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Miss Kanton was shocked by the freak accident , but she smiled .
错过 坎顿 曾是 震惊 经过 这 怪物 事故 , 但 她 微笑 .

坎顿小姐对这起离奇的事故感到震惊，但她脸上却带着微笑。

[hɜːr; hər] [duːp] [læft] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['səubəd] .
Her dupe laughed and quickly sobered .
她 欺骗 笑了 和 迅速地 清醒 .

她的傻瓜笑了，但很快就恢复了镇定。

" [hel] !
" **Hell !**
" 地狱 !

"地狱!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
" she said , " If I knew which was the dupe we could have a wonderful
" 她 说 , " 如果 我 知道 哪个 曾是 这 欺骗 我们 可以 有 一个 精彩的
['eɪti] ['aʊərz] !
eighty hours !
八十 小时 !

她说："如果我知道哪个是傻瓜，我们就可以度过美好的八十个小时了！"

" [ðə; ði][kwɔːr'tet] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɛsɪŋ] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] ['ælfə] [tɪndɑːr] [went]
" The quartet arrived at Hessing Field a few minutes later and Alpha Tindar went
" 这 四重奏 到达的 在 赫辛 场地 一个 很少 分钟 之后 和 阿尔法 廷达 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
into the Rocket Dispatcher's office to check on the ship .
进入 这 火箭 调度员的 办公室 到 查看 在 这 船 .

"四人组几分钟后抵达赫辛机场，阿尔法·廷达进入火箭调度员办公室查看飞船的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
He came back and threw his hands up in the air .
他 来了 后退 和 扔 他的 双手 向上 在 这 空气 .

他回来后，高举双手。

" [ə'nʌðər] [dɪ'lemə] !
" **Another dilemma !**
" 其他 困境 !

又一个难题!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [noʊ] [fɔːr] - ['sitər] .
" **No four - seaters .**
" 不 四 - 座位 .

"没有四座车。"

[dʒʌst] [ðoʊz] [dæmd] [tuː] - ['sitər] .
Just those damned two - seaters .
只是 那些 该死的 二 - 座位 .

就是那些该死的双座车。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

We'll	have	to	take	two	of	them	. "
出色地	有	到	拿	二	的	他们	. "

我们得带走其中两个。

" [wel] , [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " ['beɪtə] [sed] .

"	Well	,	get	a	couple	of	Armstrongs	,	"	Beta	said	.
"	出色地	,	得到	一个	夫妻	的	阿姆斯特朗	,	"	Beta	说	.

“那就去找几个阿姆斯特朗，”贝塔说。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][best] . "

"	They're	about	the	best	. "
"	它们是	关于	这	最好的	. "

“他们是最棒的。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] - , [maɪ'self] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .

"	I'll	take	a	Boison	,	myself	,	"	Miss	Kanton	said	.
"	患病的	拿	一个	-	,	我	,	"	错过	坎顿	说	.

“我自己要一杯博伊森啤酒，”坎顿小姐说。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪmi] [wen] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] . "

"	Armstrongs	have	a	shimmy	when	they're	a	couple	of	years	old	. "
"	阿姆斯特朗	有	一个	摇摆	什么时候	它们是	一个	夫妻	的	年	老的	. "

“阿姆斯特朗家族的孩子两三岁的时候就会扭动身体。”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪld] ['wʊmən] ['saɪəntɪst] !

"	The	strong	-	willed	woman	scientist	!
"	这	强的	-	意志	女士	科学家	!

“意志坚强的女科学家！”

" [hɜːr; hər] [duːp] [sniəd] .

"	her	dupe	sneered	.
"	她	欺骗	冷笑	.

“她的傀儡冷笑道。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [ʃɪps] . "

"	Armstrongs	are	the	better	ships	. "
"	阿姆斯特朗	是	这	更好的	船舶	. "

“阿姆斯特朗号是更好的船。”

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !

"	Katherine	!
"	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

" [mɪs] ['kæntən][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	Miss	Kanton	ejaculated	.
"	错过	坎顿	射精	.

坎顿小姐射精了。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kən'tɪnjuː] [ðɪs] !

"	I'll	have	you	dissipated	if	you	continue	this	!
"	患病的	有	你	消散	如果	你	继续	这	!

“你再这样下去，我非把你打得落花流水不可！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['tɑːləreɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ! "

I	shall	not	tolerate	much	more	! "
我	将	不是	容忍	很多	更多的	! "

我再也忍无可忍了！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] , ['græni] , " [hɜːr; hər] [duːp] [rɪ'plaɪd] ['blaɪðli] .

"	You	haven't	time	,	granny	,	"	her	dupe	replied	blithely	.
"	你	还没有	时间	,	奶奶	,	"	她	欺骗	回复	兴高采烈地	.

“奶奶，您没时间，”她的傻瓜轻快地回答道。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈpaɪləts][ˈdʒetɪd][ðə; ði] [smɔːl] [tuː] - [ˈsitər] [ʃɪps] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˈɪntuː]

The	field	pilots	jetted	the	small	two	-	seater	ships	out	onto	the	field	and	into
这	场地	飞行员	喷射式	这	小的	二	-	座位	船舶	出去	到	这	场地	和	进入

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈkreidlz] .

the	launching	cradles	.
这	发射	摇篮	.

现场飞行员驾驶小型双座飞机飞到场地上，然后进入发射架。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredid] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

When	they	were	readied	and	equipped	,	the	pilots	signaled	the	Tindars	and
什么时候	他们	是	准备就绪	和	配备	,	这	飞行员	发出信号	这	-	和

[ðə; ði] .

the	Kantons	.
这	坎顿	.

准备就绪后，飞行员们向廷达人和坎顿人发出了信号。

" [ˈbeɪtə] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [duːp] [teɪk] [wʌn] , " [ˈælfə] [tɪndɑːr] [sed] .

"	Beta	,	you	and	Miss	Kanton's	dupe	take	one	,	"	Alpha	Tindar	said	.
"	Beta	,	你	和	错过	-	欺骗	拿	一	,	"	阿尔法	廷达	说	.

“贝塔，你和坎顿小姐的替身一起去，”阿尔法·廷达说道。

" [mɪs] [ˈkæntən] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Miss	Kanton	will	drive	me	in	the	other	.
"	错过	坎顿	将要	驾驶	我	在	这	其他	.

“坎顿小姐会开车送我去另一边。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] [ðæt]

If	there	is	a	preliminary	dissipation	of	one	of	us	,	no	one	will	be	hurt	that
如果	那里	是	一个	初步的	耗散	的	一	的	我们	,	不	一	将要	是	伤害	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果我们当中有人先失控，也不会有人因此受到伤害。

" [ˈbeɪtə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [mɪs] - [duːp] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]

"	Beta	nodded	and	Miss	Kanton's	dupe	grabbed	his	hand	and	ran	for
"	Beta	点头	和	错过	-	欺骗	抓住	他的	手	和	跑	为了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

one	of	the	ships	.
一	的	这	船舶	.

贝塔点了点头，坎顿小姐的替身抓住他的手，跑向其中一艘飞船。

" [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [mɪs] [ˈkæntən] [ˈmɜːmɜd] ,

"	I	honestly	believe	she's	been	drinking	,	"	Miss	Kanton	murmured	,
"	我	诚实地	相信	她是	到过	喝	,	"	错过	坎顿	低声说道	,

“我真的觉得她喝了酒，”坎顿小姐低声说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈduːplɪkeɪt] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ˈbeɪtə] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

watching	her	duplicate	laughing	as	Beta	helped	her	into	the	ship	.
观看	她	复制	笑	作为	Beta	帮助	她	进入	这	船	.

看着她的复制体笑着，贝塔扶她上了飞船。

[ˈælfə] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]

Alpha	walked	in	a	slow	and	stately	manner	to	the	other	ship	and	opened
阿尔法	步行	在	一个	慢的	和	庄严	方式	到	这	其他	船	和	打开

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

the	air	-	lock	for	the	girl	.
这	空气	-	锁	为了	这	女孩	.

阿尔法迈着缓慢而庄重的步伐走向另一艘飞船，并为女孩打开了气闸。

[ðə; ði] [ʃɪps] [flæʃt] ['dʒɛts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪr] [tjʊb] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	ships	flashed	jets	out	of	their	rear	tubes	and	rose	slowly	from	the
这	船舶	闪光灯	喷气式飞机	出去	的	他们的	后部	管子	和	玫瑰	缓慢地	从	这

[graʊnd] ['kreidlz] .

ground	cradles	.
地面	摇篮	.

飞船尾部喷射出火焰，缓缓从地面吊舱升空。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

A	thunderous	roar	sent	them	both	soaring	into	the	stratosphere	,
一个	雷鸣	吼	发送	他们	两个都	翱翔	进入	这	平流层	,

一声雷鸣般的巨响将他们双双送入了平流层。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [vɪəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['rɑ:kətɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv]

where	the	ships	veered	together	and	rocketed	out	of	sight	towards	the	band	of
在哪里	这	船舶	转向	一起	和	火箭	出去	的	视线	向	这	乐队	的

[træn'splæntɪd] ['æstərɔidz] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

transplanted	asteroids	that	swung	in	an	orbit	around	the	earth	two	hundred	thousand
移植	小行星	那	摇摆	在	一个	轨道	大约	这	地球	二	百	千

[maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mu:n] .

miles	beyond	the	moon	.
英里	超过	这	月亮	.

飞船们汇合在一起，然后像火箭一样冲向一群移植的小行星带，这些小行星带围绕地球运行，位于月球以北 20 万英里处，消失在人们的视线中。

['ælfə] [tɪndɑ:r] ['setld] [hɪm'self] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taɪt] ,

Alpha	Tindar	settled	himself	deeper	into	the	tight	,
阿尔法	廷达	定居	他自己	更深	进入	这	紧的	,

阿尔法·廷达尔更深地钻进了狭窄的缝隙里，

[spʌndʒ] [sprɪŋ] [tʃer] [baɪ] [mɪs] - [saɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

sponge	spring	chair	by	Miss	Kanton's	side	and	watched	with	admiration	the
海绵	春天	椅子	经过	错过	-	边	和	观看	和	钦佩	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paɪlətɪŋ] [dʒɑ:b] [hɪz; ɪz] " [ə'tɑ:mɪk] ['brʌðər] " [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

magnificent	piloting	job	his	"	atomic	brother	"	was	doing	.
壮丽	飞行员	工作	他的	"	原子	兄弟	"	曾是	正在做	.

坎顿小姐坐在海绵弹簧椅上，钦佩地看着他的"原子兄弟"出色地驾驶飞机。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'brest] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæntən] [hu:] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

The	other	ship	was	keeping	exactly	abreast	of	Miss	Kanton	who	was	setting
这	其他	船	曾是	保持	确切地	并排	的	错过	坎顿	WHO	曾是	环境

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

另一艘船与领航的坎顿小姐号并驾齐驱。

[tɪndɑ:r] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [wen] [mɪs] ['kæntən] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪntərʃɪp] ['reɪdioʊ] .

Tindar	was	falling	asleep	when	Miss	Kanton	switched	on	the	intership	radio	.
廷达	曾是	坠落	睡着了	什么时候	错过	坎顿	切换	在	这	实习	收音机	.

廷达正要睡觉时，坎顿小姐打开了实习电台。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [wɜ:r; wər]

She	called	the	other	ship	over	the	phones	and	all	that	came	in	answer	were
她	称为	这	其他	船	超过	这	电话	和	全部	那	来了	在	回答	是

['gɪglz] .

giggles	.
咯咯笑	.

她打电话给另一艘船，结果接电话的只有一阵咯咯的笑声。

[mɪs] ['kæntən]['kwaɪətli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɑːn][hɜːr; hər]

Miss	Kanton	quietly	replaced	the	microphone	and	stared	straight	ahead	on	her
错过	坎顿	悄悄	替换	这	麦克风	和	凝视	直的	前方	在	她

[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [red] [feɪs] .

course	with	a	slightly	red	face	.
课程	和	一个	轻微地	红色的	脸	.

坎顿小姐静静地放回麦克风，脸微微泛红，目不转睛地盯着前方。

['twenti] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ]['boʊləs] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['lændɪŋ] .

Twenty	hours	later	they	were	circling	Bolus	preparatory	to	landing	.
二十	小时	之后	他们	是	盘旋	丸	预备	到	降落	.

二十小时后，他们正在博卢斯上空盘旋，准备降落。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi] [wen] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]['oʊpən][lænd] , [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

As	was	the	policy	when	dropping	down	upon	open	land	,	they	switched	on	the
作为	曾是	这	政策	什么时候	下降	向下	之上	打开	土地	,	他们	切换	在	这

['ænti] - ['grævəti] [fiːldz] ,

anti	-	gravity	fields	,
反对	-	重力	字段	,

按照降落在开阔地带的惯例，他们启动了反重力场。

['blæstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ænd; ənd][sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fɜːroʊd]

blasted	themselves	to	a	dead	stop	and	sank	slowly	down	onto	the	furrowed
炸毁	他们自己	到	一个	死的	停止	和	沉没	缓慢地	向下	到	这	沟壑

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][maɪn] .

land	of	the	asteroid	mine	.
土地	的	这	小行星	矿	.

它们猛然停了下来，缓缓沉入小行星矿坑的沟壑之中。

[ðə; ði] [ʃɪps] [θʌmpt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	ships	thumped	down	within	three	hundred	feet	of	one	another	.
这	船舶	猛击	向下	之内	三	百	脚	的	一	其他	.

两艘船在相距不到三百英尺的地方重重地坠落下来。

[mɪs] ['kæntən] ['hɜːrɪdli] [snæpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['ælfə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Miss	Kanton	hurriedly	snapped	on	her	oxygen	helmet	,	and	Alpha	followed	her
错过	坎顿	匆匆	啪啪	在	她	氧	头盔	,	和	阿尔法	随后	她

[θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

through	the	air	-	lock	.
通过	这	空气	-	锁	.

坎顿小姐匆忙戴上氧气头盔，阿尔法跟着她穿过了气闸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] ,

Instead	of	going	towards	the	control	tower	,
反而	的	去	向	这	控制	塔	,

没有走向控制塔，

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [lænd][laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] ,

which	rose	from	the	blue	land	like	a	pale	yellow	candle	,
哪个	玫瑰	从	这	蓝色的	土地	喜欢	一个	苍白	黄色的	蜡烛	,

它像一根淡黄色的蜡烛，从蓝色的土地上升起。

[mɪs] ['kæntən][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl]['beɪtə][tɪndɑːr]

Miss	Kanton	ran	to	the	other	ship	and	pounded	on	the	door	until	Beta	Tindar
错过	坎顿	跑	到	这	其他	船	和	猛击	在	这	门	直到	Beta	廷达

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] - [duːp] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

and	the	girl	-	dupe	opened	it	and	stepped	out	.
和	这	女孩	-	欺骗	打开	它	和	步	出去	.

坎顿小姐跑到另一艘船上，用力敲门，直到贝塔·廷达和她的女替身打开门走了出来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?
" **What** **have** **you** **been** **doing** **,** **Katherine** **?**
" 什么 有 你 到过 正在做 , 凯瑟琳 ?

凯瑟琳，你这段时间都在做什么?

" [mɪs] ['kæntən] [æskt] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .
" **Miss** **Kanton** **asked** **over** **the** **helmet** **radio** **.**
" 错过 坎顿 问 超过 这 头盔 收音机 .

坎顿小姐通过头盔无线电问道。

" ['telɪŋ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['græni] , " [ðə; ði] [duːp] [læft] .
" **Telling** **secrets** **to** **each** **other** **,** **granny** **,** **"** **the** **dupe** **laughed** **.**
" 讲述 秘密 到 每个 其他 , 奶奶 , " 这 欺骗 笑了 .

“奶奶，我们互相倾诉秘密呢，”傻瓜笑着说。

['ælfə] [tɪndɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɑːn]['beɪtəz] [feɪs] .
Alpha **Tindar** **was** **a** **trifle** **envious** **of** **the** **smile** **on** **Beta's** **face** **.**
阿尔法 廷达 曾是 一个 琐事 羡慕 的 这 微笑 在 测试版 脸 .

阿尔法廷达对贝塔脸上的笑容有些羡慕。

[mɪs] ['kæntən] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] .
Miss **Kanton** **flushed** **and** **turned** **away** **towards** **the** **Central** **Tower** **.**
错过 坎顿 酡 和 转向 离开 向 这 中央 塔 .

坎顿小姐脸红了，转身朝中央塔走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːr] [ə'brest] [ðeɪ] [wɔːkt] ['laɪtli] ['oʊvər]
The **other** **three** **caught** **up** **with** **her** **and** **four** **abreast** **they** **walked** **lightly** **over**
这 其他 三 捕捉 向上 和 她 和 四 并排 他们 步行 轻轻 超过
[ðə; ði] [rʌf] [pleɪn] .
the **rough** **plain** **.**
这 粗糙的 清楚的 .

另外三人追上了她，四人并排轻快地走过崎岖的平原。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] ['foʊnz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]
Through **the** **thin** **atmosphere** **and** **over** **the** **helmet** **phones** **they** **heard** **the** **crashing**
通过 这 薄的 气氛 和 超过 这 头盔 电话 他们 听到 这 崩溃
[droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
drone **of** **the** **mine** **in** **operation** **.**
无人机 的 这 矿 在 手术 .

透过稀薄的空气，他们通过头盔电话听到了正在作业的矿井发出隆隆的撞击声。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [raɪt] .
To **the** **Tindars** **it** **did** **not** **sound** **right** **.**
到 这 - 它 做过 不是 声音 正确的 .

廷达一家觉得这话不太对劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
There **was** **too** **much** **noise** **.**
那里 曾是 也 很多 噪音 .

噪音太大了。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['digəz] [ænd; ənd] [ri'feɪnəz] [wɜːr; wər] [sə'poʊzɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **robot** **-** **diggers** **and** **refiners** **were** **supposedly** **working** **far** **below** **the** **ground** **.**
这 机器人 - 挖掘机 和 精炼厂 是 据说 在职的 远的 以下 这 地面 .

据称，机器人挖掘机和提炼机在地下深处作业。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ðə; ði][kloʊz][hə'raɪz(ə)n] , [spræŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
Ahead **of** **them** **,** **over** **the** **close** **horizon** **,** **sprang** **a** **great** **,**
前方 的 他们 , 超过 这 关闭 地平线 , 弹簧 一个 伟大的 ,

在他们前方，近处的地平线上，突然出现了一个巨大的.....

['luːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] .

looming	metal	shape	that	filled	the	air	with	the	roar	of	its	engines	.
迫在眉睫	金属	形状	那	已填	这	空气	和	这	吼	的	它是	发动机	.

巨大的金属身影呼啸而过，引擎的轰鸣声响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] , [tuːθtˌtuːðd]['plætfɔːrm] ['loʊɝd] ['slaɪtli] ['ɪntuː]

It	rushed	towards	them	with	a	flat	,	toothed	platform	lowered	slightly	into
它	匆忙	向	他们	和	一个	平坦的	,	有齿的	平台	降低	轻微地	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它朝他们冲来，带着一个扁平的、带齿的平台，平台略微向下沉入地面。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	platform	was	nearly	twenty	feet	in	length	,
这	平台	曾是	几乎	二十	脚	在	长度	,

平台长近二十英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['met(ə)l] [klɔːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	thousand	metal	claws	above	it	hungrily	scooping	the	soil	up	into	the
和	一个	千	金属	爪子	多于	它	饥饿地	舀取	这	土壤	向上	进入	这

[blæk] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɪn] [ðæt] [sweld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['beli] .

black	maw	of	the	storage	bin	that	swelled	from	it	like	a	monstrous	belly	.
黑色的	嘴	的	这	贮存	垃圾桶	那	肿胀	从	它	喜欢	一个	滔天	腹部	.

它上方有上千只金属爪，贪婪地将土壤舀入黑色的储物箱大口中，储物箱像一个怪兽的肚子一样从它那里膨胀起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪgər] !

"	It's	a	digger	!
"	它是	一个	挖掘机	!

“这是一台挖掘机！”

" ['ælfə] [kraɪd] .

"	Alpha	cried	.
"	阿尔法	哭	.

阿尔法哭了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Get	out	of	the	way	!
"	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

" [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [baɪ] [baʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

"	In	the	weak	gravity	they	were	able	to	move	by	bounds	out	of	the	path
"	在	这	虚弱的	重力	他们	是	有能力的	到	移动	经过	界限	出去	的	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

of	the	mining	machine	.
的	这	矿业	机器	.

“在弱重力环境下，他们能够迅速躲开采矿机的作业路径。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [pæst][ðem; ðəm] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['frenzi] .

It	roared	past	them	,	tearing	up	the	ground	in	a	dumb	frenzy	.
它	咆哮	过去的	他们	,	撕裂	向上	这	地面	在	一个	哑的	狂热	.

它咆哮着从他们身边掠过，疯狂地撕裂着地面。

" [ðə; ði] [ʃɪps] !

"	The	ships	!
"	这	船舶	!

“这些船！”

" [mɪs] ['kæntən] ['ʃaʊtɪd] , ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgər] .

"	Miss	Kanton	shouted	,	screaming	above	the	roar	of	the	Digger	.
"	错过	坎顿	喊叫	,	尖叫	多于	这	吼	的	这	挖掘机	.

“坎顿小姐大声喊叫，她的尖叫声盖过了挖掘机的轰鸣声。”

" [ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] !
" **There goes our ship !**
" 那里 去 我们的 船 !

我们的船沉了!

" [keɪ] [skriːmd] .
" **Kay screamed .**
" 凯 尖叫 .

凯尖叫起来。

" [tuː] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" ['beɪtə] [gɑːspt] .
" **Beta gasped .**
" Beta 倒吸一口气 .

贝塔倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] !
" **It has one !**
" 它 有 一 !

它有一个!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [klæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði]
" **There was a crashing clank and the cry of twisted steel as the**
" 那里 曾是 一个 崩溃 铮铮 和 这 哭 的 扭曲 钢 作为 这
[məˈʃiːn] [græbd] [ðə; ði][smɔːl] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][dʒɔːz] .
machine grabbed the small rocket ship up and crushed it in its jaws .
机器 抓住 这 小的 火箭 船 向上 和 碎 它 在 它是 下颚 .

"随着一声巨响和钢铁扭曲的尖叫，机器抓住了小型火箭飞船，用它的巨颚将其碾碎。"

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [bɪn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɑːn] ['swɪftli] ['spɪnɪŋ]
The ship vanished into the bulging bin that followed the mouth on swiftly spinning
这 船 消失了 进入 这 凸起 垃圾桶 那 随后 这 嘴 在 迅速地 旋转
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

那艘船消失在了随着船头快速旋转的轮子后面鼓鼓囊囊的垃圾箱里。

[ðə; ði] ['dɪgər] [grauld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [həˈraɪz(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [waɪd]
The digger growled over the other horizon , leaving in its wake a shallow , wide
这 挖掘机 咆哮 超过 这 其他 地平线 , 离开 在 它是 唤醒 一个 浅的 , 宽的
['fɜːroʊ] .
furrow .
畦 .

挖掘机在地平线的另一边轰鸣而过，留下一道浅而宽的沟壑。

" [aɪl] [get][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə] ['seɪfti] !
" **I'll get the other ship to safety !**
" 患病的 得到 这 其他 船 到 安全 !

"我会把另一艘船安全送达！"

" ['ælfə] [kraɪd][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Alpha cried and ran towards it .**
" 阿尔法 哭 和 跑 向 它 .

"阿尔法哭着朝它跑去。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['digəz] ['duːɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
" **What are the Diggers doing on the surface ?**
" 什么 是 这 挖掘机 正在做 在 这 表面 ?

"挖掘者们在地面上做什么？"

" [mɪs] ['kæntən] [æskt] ['beɪtə] .
" **Miss** **Kanton** **asked** **Beta** **.**
" 错过 坎顿 问 Beta .

坎顿小姐问贝塔。

" [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'graʊnd] . "
" **They're** **supposed** **to** **be** **underground** **.** **"**
" 它们是 据称 到 是 地下 . "

“它们应该在地下。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " ['beɪtə] [sed] .
" **Something** **is** **all** **wrong** **,** **"** **Beta** **said** **.**
" 某物 是 全部 错误的 , " Beta 说 .

“肯定出问题了,”贝塔说。

" [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] ['skræmbld] .
" **The** **Controls** **are** **obviously** **scrambled** **.**
" 这 控制 是 明显地 打乱 .

“控制系统显然被打乱了。”

['reɪdioʊ] [gaɪdz] [ðə; ði] ['digəz] , [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [fʊl] , [ðen] [lets]
Radio **guides** **the** **diggers** **,** **keeps** **them** **underground** **until** **they're** **full** **,** **then** **lets**
收音机 指南 这 挖掘机 , 保持 他们 地下 直到 它们是 满的 , 然后 让我们
[ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['empti] . "
them **come** **up** **to** **empty** **.** **"**
他们 来 向上 到 空的 . "

无线电引导挖掘机，让它们在地下作业直至装满，然后让它们空出来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **fix** **it** **?**
" 做 你 思考 你 能 使固定 它 ?

你认为你能修好它吗?

" [mɪs] - [du:p] [æskt] .
" **Miss** **Kanton's** **dupe** **asked** **.**
" 错过 - 欺骗 问 .

“坎顿小姐的傀儡问道。”

" [ɪf] [its] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [jes] , " ['beɪtə] [sed] .
" **If** **it's** **external** **trouble** **,** **yes** **,** **"** **Beta** **said** **.**
" 如果 它是 外部的 麻烦 , 是的 , " Beta 说 .

“如果是外部麻烦，那当然是,”贝塔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [si:lz] , [wi:d] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **if** **it's** **inside** **the** **seals** **,** **we'd** **never** **be** **able** **to** **get** **at** **it** **.**
" 但 如果 它是 里面 这 封印 , 我们会 绝不 是 有能力的 到 得到 在 它 .

“但如果它在密封圈里面，我们就永远无法拿到它了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [si:ld] [ə'genst] ['tæmpərɪŋ] .
Everything **is** **sealed** **against** **tampering** **.**
一切 是 密封 反对 篡改 .

所有物品均已密封，防止篡改。

[ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:r; ər][ɪn] [vɔ:lts] .
The **controls** **are** **in** **vaults** **.**
这 控制 是 在 金库 .

控制装置位于保险库内。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t] ['skræmbld] , [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] . "
How **they** **ever** **got** **scrambled** **,** **I** **can't** **imagine** **.** **"**
如何 他们 曾经 得到 打乱 , 我 不能 想象 . "

我实在想不明白它们是怎么混在一起的。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔ:rts] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .
" No wonder there weren't any radio reports , " Miss Kanton said .
" 不 想知道 那里 不是 任何 收音机 报告 , " 错过 坎顿 说 .

"难怪没有任何广播报道，"坎顿小姐说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] !
" This place is a madhouse !
" 这 地方 是 一个 疯人院 !

"这里简直是疯人院！"

[lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] !
Look , here comes another one !
看 , 这里 来 其他 一 !

瞧，又来一个！

" [ə'nʌðər] ['dɪgər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
" Another Digger appeared on the horizon but it was far to one side ,
" 其他 挖掘机 出现 在 这 地平线 但 它 曾是 远的 到 一 边 ,

"地平线上出现了另一辆挖掘机，但它在很远的一侧。"

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .
a moving shape against the stars .
一个 移动 形状 反对 这 明星 .

星空中的移动身影。

" [wi:d] ['betər] [get]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] , " ['beɪtə] [sed] .
" We'd better get into the control tower , " Beta said .
" 我们会 更好的 得到 进入 这 控制 塔 , " Beta 说 .

"我们最好进入控制塔，"贝塔说道。

" [its] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] .
" It's probably the only safe place on this rock .
" 它是 大概 这 仅有的 安全的 地方 在 这 岩石 .

"这可能是这颗星球上唯一安全的地方了。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˌmoʊmən'terəli][baɪ][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [dʒet][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" They were illuminated momentarily by the blasting jet of the ship as it
" 他们 是 照明 片刻 经过 这 爆破 喷射 的 这 船 作为 它
[ɑ:kt] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .
arced upwards from the uneven ground .
弧形 向上 从 这 不均匀 地面 .

"当飞船从不平坦的地面向上喷射出一道弧线时，他们被这道弧线短暂地照亮了。"

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['taʊər] ,
As they hurried towards the tower ,
作为 他们 慌忙 向 这 塔 ,

他们匆匆向塔楼走去，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['blæstɪd][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hwisld] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ship blasted past them and whistled to a halt near the door of the
这 船 炸毁 过去的 他们 和 吹口哨 到 一个 停止 靠近 这 门 的 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

飞船呼啸着从他们身边掠过，在塔楼门口附近鸣笛停了下来。

[ðə; ði][kwɔ:r'tet] ['gæðərd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]
The quartet gathered together near the door and watched with amazement as
这 四重奏 聚集 一起 靠近 这 门 和 观看 和 惊愕 作为
[sɪks] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['digəz] [ə'pɪrd] ,
six more of the huge diggers appeared ,
六 更多的 的 这 巨大的 挖掘机 出现 ,

四人聚集在门口，惊奇地看着又有六台巨大的挖掘机出现。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɔɪl] [laɪk] ['mæməθ] [pɪgz] .

grunting	and	rooting	at	the	soil	like	mammoth	pigs	.
哼哼	和	根	在	这	土壤	喜欢	长毛象	猪	.

像巨型猪一样哼哼唧唧地拱土。

[tuː] [kræʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːlz] [dʌg] [ʌp]

Two	crashed	together	with	a	terrific	clank	of	metal	and	their	wheels	dug	up
二	崩溃了	一起	和	一个	了不起	铮铮	的	金属	和	他们的	车轮	挖	向上

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɔkt] [tə'geðər] ,

the	ground	as	they	hung	locked	together	,
这	地面	作为	他们	悬挂	已锁定	一起	,

两辆车猛地撞在一起，发出震耳欲聋的金属撞击声，车轮深深地挖进了地面，它们紧紧地锁在一起。

[hwɜːɪŋ] ['θʌndərəsli] .

whirring	thunderously	.
嗡嗡声	雷鸣般地	.

发出雷鸣般的嗡嗡声。

[ðə; ði] [fɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	four	went	into	the	tower	,
这	四	去	进入	这	塔	,

四人进入了塔楼。

[daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

down	the	metal	corridors	to	the	elevator	which	took	them	to	the	floor
向下	这	金属	走廊	到	这	电梯	哪个	采取	他们	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɔrdz] .

with	the	control	boards	.
和	这	控制	板	.

他们沿着金属走廊来到电梯前，电梯将他们送到了控制面板所在的楼层。

['beɪtə] [prest] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːm]

Beta	pressed	a	combination	on	the	buttons	of	the	door	which	shut	off	the	room
Beta	按下	一个	组合	在	这	按钮	的	这	门	哪个	关闭	离开	这	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl] ['bɔrdz] .

with	the	central	boards	.
和	这	中央	板	.

贝塔按下门上的按钮组合，关闭了装有中央控制面板的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [hwaɪnd] ['sloʊli] ['oʊpən] .

The	door	whined	slowly	open	.
这	门	抱怨	缓慢地	打开	.

门缓缓地吱呀一声打开了。

" [ðə; ði] ['dɔrz] [wɔːrpt] , " ['ælfə] [əb'zɜːrvd] .

"	The	door's	warped	,	"	Alpha	observed	.
"	这	门的	扭曲的	,	"	阿尔法	观察到	.

“门变形了，”阿尔法说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ˌɪn'saɪd] .

"	There	must	have	been	an	explosion	inside	.
"	那里	必须	有	到过	一个	爆炸	里面	.

“里面肯定发生了爆炸。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] .

"	They	entered	the	room	and	at	first	nothing	seemed	wrong	.
"	他们	进入	这	房间	和	在	第一的	没有什么	似乎	错误的	.

“他们走进房间，起初看起来一切正常。”

[ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ɪn'tækt] , [ðə; ði] [wɔ:lz]

The	great	metal	vault	in	the	center	of	the	room	seemed	intact	,	the	walls
这	伟大的	金属	金库	在	这	中心	的	这	房间	似乎	完好无损的	,	这	墙壁

[wɜ:r; wər] [hoʊl] .

were	whole	.
是	所有的	.

房间中央巨大的金属金库看起来完好无损，墙壁也完整无缺。

['beɪtə] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,

Beta	walked	around	the	vault	,
Beta	步行	大约	这	金库	,

贝塔绕着金库走了一圈，

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

which	rose	like	a	fat	column	from	the	metal	floor	to	the	ceiling	.
哪个	玫瑰	喜欢	一个	胖的	柱子	从	这	金属	地面	到	这	天花板	.

它像一根粗壮的柱子一样从金属地板直插天花板。

['ælfə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] .

Alpha	came	to	his	side	when	he	heard	him	exclaim	.
阿尔法	来了	到	他的	边	什么时候	他	听到	他	惊叹	.

听到他的惊呼声，阿尔法走到了他身边。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] , " ['beɪtə] [sed] .

"	Look	at	the	wall	,	"	Beta	said	.
"	看	在	这	墙	,	"	Beta	说	.

“看看墙，”贝塔说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔ:l] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

There	was	a	hole	the	size	of	a	basketball	in	one	side	of	the	wall	.
那里	曾是	一个	洞	这	尺寸	的	一个	篮球	在	一	边	的	这	墙	.

墙的一侧有一个篮球大小的洞。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meltid] ,

The	metal	about	it	was	melted	,
这	金属	关于	它	曾是	融化	,

周围的金属都熔化了。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]

bulging	out	in	a	fringe	around	the	hole	and	running	down	the	wall	to	the
凸起	出去	在	一个	边缘	大约	这	洞	和	跑步	向下	这	墙	到	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

在洞口周围凸起形成一圈边缘，并沿着墙壁一直延伸到地板上。

['ælfə] [treɪst] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [trə'dʒektəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

Alpha	traced	the	probable	trajectory	of	the	missile	which	had	made	the	hole
阿尔法	追踪	这	可能	弹道	的	这	导弹	哪个	有	制成	这	洞

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hoʊl] ,

and	found	another	hole	,
和	成立	其他	洞	,

阿尔法追踪了造成洞口的导弹可能的轨迹，并发现了另一个洞口。

[mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] .

much	smaller	,	on	the	face	of	the	vault	.
很多	较小的	,	在	这	脸	的	这	金库	.

在拱顶表面，它要小得多。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɜ:r; wər] ['bʌkld] ['slaɪtli] ['ɪnwərd] .

The	walls	of	the	vault	were	buckled	slightly	inward	.
这	墙壁	的	这	金库	是	弯曲	轻微地	向内	.

拱顶的墙壁略微向内弯曲。

[ðə; ði] [tuː] - [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	two	Tindars	stared	from	one	hold	to	the	other	in	amazement	.
这	二	-	凝视	从	一	抓住	到	这	其他	在	惊愕	.

两个廷达人惊奇地从一处洞穴望向另一处洞穴。

[ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .

The	Kantons	came	to	their	side	.
这	坎顿	来了	到	他们的	边	.

各州都站在了他们一边。

" [noʊ] ['miːtiər] [dɪd] [ðæt] !

"	No	meteor	did	that	!
"	不	流星	做过	那	!

"没有陨石造成那种情况！"

" [mɪs] - [duːp] [sed] .

"	Miss	Kanton's	dupe	said	.
"	错过	-	欺骗	说	.

"坎顿小姐的傀儡说道。"

" [its] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , [ən'les] . . .

"	It's	hardly	possible	,	unless	.	.	.
"	它是	几乎	可能的	,	除非	.	.	.

"除非……，否则几乎不可能。"

" ['beɪtə] [pɔːzd] .

"	Beta	paused	.
"	Beta	暂停	.

Beta 测试暂停。

" ['paʊər] [wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

"	Power	was	packed	into	it	,	whatever	it	was	!	"
"	力量	曾是	包装	进入	它	,	任何	它	曾是	!	"

"不管它是什么，都蕴含着巨大的力量！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , " ['ælfə] [sed] .

"	It	penetrated	three	feet	of	tension	steel	at	the	very	least	,	"	Alpha	said	.
"	它	渗透	三	脚	的	紧张	钢	在	这	非常	至少	,	"	阿尔法	说	.

"它至少穿透了三英尺厚的拉力钢筋，"阿尔法说。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ['miːtiər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

"	Nothing	as	small	as	this	meteor	seems	to	me	could	have	done	that	.	"
"	没有什么	作为	小的	作为	这	流星	似乎	到	我	可以	有	完毕	那	.	"

"在我看来，像这颗陨石这么小的东西，不可能造成那样的影响。"

" [ən'les] . . . " ['beɪtə] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Unless	.	.	.	"	Beta	paused	again	.
"	除非	.	.	.	"	Beta	暂停	再次	.

"除非……"贝塔再次停顿了一下。

" [ðə; ði][moʊ'mentəm][ɪz] [wʌt] ['kaʊntɪd] .

"	The	momentum	is	what	counted	.
"	这	势头	是	什么	计数	.

"势头才是关键。"

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [spiːd] ['iːkwəli] [tə'rɪfɪk] ?

Suppose	that	the	mass	was	terrific	,	the	speed	equally	terrific	?
认为	那	这	大量的	曾是	了不起	,	这	速度	同样地	了不起	?

假设质量非常大，速度也同样非常大?

" ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə] [snæpt] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	Alpha	and	Beta	snapped	their	fingers	at	the	same	instant	.
"	阿尔法	和	Beta	啪啪	他们的	手指	在	这	相同的	立即的	.

"阿尔法和贝塔同时打了个响指。"

" [nuː'troʊniəm] !
" Neutronium !
" 中子素 !

“中子素!

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [wiːv] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] , " ['ælfə] ['ædɪd] .
" We've found several bits of it already in space , " Alpha added .
" 我们已经 成立 一些 比特 的 它 已经 在 空间 , " 阿尔法 额外 .

“我们已经在太空中发现了它的几个碎片,”阿尔法补充道。

" [tə'rɪfɪk] [mæs] .
" Terrific mass .
" 了不起 大量的 .

“巨大的质量。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] . "
That's the only possible solution . "
那就是 这 仅有的 可能的 解决方案 . "

这是唯一可能的解决办法。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː'troʊniəm] , [ʌv; əv] [haɪ] [və'lɑːsəti] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['boʊləs]
" A piece of neutronium , of high velocity , accelerated by the gravity of Bolus
" 一个 片 的 中子素 , 的 高的 速度 , 加速 经过 这 重力 的 丸
, [plʌs] ['ɑːpəzɪt] [vi'lɔsitiz] .
, plus opposite velocities .
, 加 对面的 速度 .

“一块高速中子星物质，在博卢斯引力的作用下加速，再加上相反方向的速度。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] .
That would have done it , " Miss Kanton said .
那 会 有 完毕 它 , " 错过 坎顿 说 .

“那样就好了,”坎顿小姐说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
They were speaking quickly ,
他们 是 请讲 迅速地 ,

他们语速很快。

[ðer; ðər] [kiːn] [maɪndz] ['sʌd(ə)nli] ['terɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
their keen minds suddenly tearing the veil from the problem with a scientific
他们的 敏锐的 思想 突然 撕裂 这 面纱 从 这 问题 和 一个 科学
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

他们敏锐的头脑突然以科学的求知欲揭开了问题的面纱。

" [ðæts] [ðæt] , [ðen] , " ['ælfə] [said] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] .
" That's that , then , " Alpha sighed as if it had been too easy .
" 那就是 那 , 然后 , " 阿尔法 叹了口气 作为 如果 它 有 到过 也 简单的 .

“那就这样吧,”阿尔法叹了口气，仿佛事情太容易了。

" [rɔːŋ] , " [mɪs] - [duːp] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Wrong , " Miss Kanton's dupe interposed .
" 错误的 , " 错过 - 欺骗 插入 .

“错了,”坎顿小姐的跟班插话道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtɝz] !
" Look at these meters !
" 看 在 这些 米 !

看看这些仪表！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" The other three went to her side .
" 这 其他 三 去 到 她 边 .

"另外三人走到她身边。"

[ðə; ði] ['miːtɝz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] ['kreɪzɪli] [frʌm; frəm] ['mæksɪməm] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] , [ðer; ðər] ['niːdlz]
The meters were jumping crazily from maximum to minimum , their needles
这 米 是 跳 疯狂地 从 最大限度 到 最低限度 , 他们的 针
[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
bent and twisted .
弯曲 和 扭曲 .

仪表指针疯狂地在最大值和最小值之间跳动，指针弯曲扭曲。

[ə'nʌðər] [taɪp] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['klɪkɪŋ] [ɔːf] ['nuːmɝəlz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .
Another type was rapidly clicking off numerals on its way down to zero .
其他 类型 曾是 快速 点击 离开 数字 在 它是 方式 向下 到 零 .

另一种类型则快速地点击数字，直到降到零。

[mɪs] ['kæntən] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Kanton tapped it .
错过 坎顿 轻敲 它 .

坎顿小姐轻拍了一下。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the fuel tanks , " she said .
" 那就是 这 燃料 坦克 , " 她 说 .

"那是燃料箱，"她说。

" [ðeə(r)] ['dreɪnɪŋ] ['sʌmwer] !
" They're draining somewhere !
" 它们是 排水 某处 !

"它们在某个地方排水！"

" ['ælfə] [sed] .
" Alpha said .
" 阿尔法 说 .

阿尔法说道。

" [daʊn] , ['nætʃ(ə)rəli] !
" Down , naturally !
" 向下 , 自然 !

"当然是倒下了！"

" [ðə; ði] [gɜːrl] - [duːp] [sed] .
" the girl - dupe said .
" 这 女孩 - 欺骗 说 .

"那个被她蒙骗的女孩说道。"

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'graʊnd] [flɔːr] !
" The engine room covers the whole underground floor !
" 这 引擎 房间 封面 这 所有的 地下 地面 !

"机房覆盖了整个地下室！"

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-"

" [ɪf] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪnz] [tʌtʃ] [ðæt]['fjuːəl] — !
" If the sparks from the engines touch that fuel — !
" 如果 这 火花 从 这 发动机 触碰 那 燃料 — !

“如果发动机的火花接触到燃料——!

" ['beɪtə][kraɪd] .
" Beta cried .
" Beta 哭 .

贝塔哭了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]
He turned to the door and ran from the room with the others on
他 转向 到 这 门 和 跑 从 这 房间 和 这 其他的 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他转身朝门口跑出房间，其他人紧随其后。

[ðə; ði]['elɪveɪtər] [drɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] .
The elevator dropped them to the lower floor .
这 电梯 掉落 他们 到 这 降低 地面 .

电梯把他们送到了楼下。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [fɪld] [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['bluːɪʃ] ['fluːɪd] — [ɪk'sploʊsɪv]['fjuːəl] !
The corridor was filled knee - deep with a pale , bluish fluid — explosive fuel !
这 走廊 曾是 已填 膝盖 - 深的 和 一个 苍白 , 蓝蓝色 体液 — 爆炸物 燃料 !

走廊里到处都是齐膝深的淡蓝色液体——爆炸性燃料!

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['wɔːtərfɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
It poured like a blue waterfall down the steps leading to the engines .
它 倾倒 喜欢 一个 蓝色的 瀑布 向下 这 步骤 领导 到 这 发动机 .

蓝色的水像瀑布一样倾泻而下，沿着通往机房的台阶流淌下来。

['ælfə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəpi] ['lɪkwɪd] ['flʌdɪd] [ɪn][ə'pɑːn]
Alpha opened the doors of the elevator and the syrupy liquid flooded in upon
阿尔法 打开 这 门 的 这 电梯 和 这 糖浆 液体 被淹 在 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

阿尔法打开电梯门，黏稠的液体倾泻而入，浇了他一身。

[hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wer] [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]
He waded into it and to the steps where he stumbled to the lower
他 涉水 进入 它 和 到 这 步骤 在哪里 他 踉跄 到 这 降低
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他趟进水里，走到台阶前，跌跌撞撞地跌到了楼下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The others were right behind him .
这 其他的 是 正确的 在后面 他 .

其他人紧随其后。

" [wʌt] [ə'baʊt]['frɪkʃ(ə)n] ?
" What about friction ?
" 什么 关于 摩擦 ?

摩擦力呢?

" [mɪs] ['kæntən] [æskt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [stʌdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt] ['klɪkɪŋ] [ə'genst]
" **Miss** **Kanton** **asked** , **conscious** **of** **the** **metal** **studs** **of** **her** **suit** **clicking** **against**
" 错过 坎顿 问 , 有意识的 的 这 金属 螺柱 的 她 套装 点击 反对
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** .
每个 其他 .

“坎顿小姐问道，她意识到自己西装上的金属铆钉互相碰撞发出咔哒声。”

" [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beɪtə] [snæpt] .
" **Have** **to** **chance** **it** **,** " **Beta** **snapped** .
" 有 到 机会 它 , " Beta 啪啪 .

“必须冒险一试，”贝塔厉声说道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ['weɪdɪŋ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['æʒər] ['fluːɪd] .
They **went** **into** **the** **engine** **room** **,** **wading** **carefully** **through** **the** **azure** **fluid** .
他们 去 进入 这 引擎 房间 , 涉水 小心 通过 这 蔚蓝 体液 .

他们走进机舱，小心翼翼地趟过蔚蓝色的液体。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːəl] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæt][legz][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **main** **room** **they** **saw** **the** **fuel** **slowly** **creeping** **up** **the** **fat** **legs** **of** **the**
在 这 主要的 房间 他们 锯 这 燃料 缓慢地 爬行 向上 这 胖的 腿 的 这
[hwɜːɪŋ] ['endʒɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][spɑːrks][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]
whirring **engines** **towards** **the** **network** **of** **sparks** **that** **could** **be** **seen** **through** **the**
嗡嗡声 发动机 向 这 网络 的 火花 那 可以 是 已见 通过 这
['ventɪleɪtər] [grɪlz] .
ventilator **grills** .
呼吸机 烤架 .

在主房间里，他们看到燃料缓缓地沿着嗡嗡作响的发动机粗壮的管路向上蔓延，最终汇聚成一团火花，透过通风口可以看到这些火花。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ?
" **Isn't** **there** **any** **way** **to** **shut** **them** **off** **?**
" 不是 那里 任何 方式 到 关闭 他们 离开 ?

难道没有办法把它们关掉吗?

" [mɪs] ['kæntən] [gɑːspt] .
" **Miss** **Kanton** **gasped** .
" 错过 坎顿 倒吸一口气 .

坎顿小姐倒吸了一口气。

['ælfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
Alpha **shook** **his** **head** **grimly** .
阿尔法 摇晃 他的 头 阴沉地 .

阿尔法神情严肃地摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɔːl] [kən'troʊlz][ɑːr; ər] [siːld] .
All **controls** **are** **sealed** .
全部 控制 是 密封 .

所有控制装置均已密封。

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɛndʒə'nɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .
Can **only** **be** **manipulated** **by** **Cooperation** **Engineers** **,** " **he** **said** .
能 仅有的 是 操纵 经过 合作 工程师 , " 他 说 .

“只能由合作工程师操控，”他说。

" [sɪks] [ɪntʃɪz] [mɔːr] , " [mɪs] ['kæntən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːəl] ['floʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **Six** **inches** **more** **,** " **Miss** **Kanton** **said** **,** **looking** **at** **the** **fuel** **flowing** **beneath** **the**
" 六 英寸 更多的 , " 错过 坎顿 说 , 寻找 在 这 燃料 流动 下面 这
['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

"再加六英寸，"坎顿小姐看着发动机下方流淌的燃油说道。

" [wiːd] [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] !
" **We'd** **best** **get** **out** **of** **here** **fast** **!**
" 我们会 最好的 得到 出去 的 这里 快速地 !

我们最好赶紧离开这里!

" ['ælfə] [sed] .
" **Alpha** **said** **.**
" 阿尔法 说 .

阿尔法说道。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [wʌn]['æstərɔɪd] .
" **In** **ten** **minutes** **the** **Corporation** **is** **out** **one** **asteroid** **.**
" 在 十 分钟 这 公司 是 出去 一 小行星 .

"十分钟之内，公司就损失了一颗小行星。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **They** **were** **running** **up** **the** **stairs** **,** **pushing** **into** **the** **elevator** **.**
" 他们 是 跑步 向上 这 楼梯 , 推动 进入 这 电梯 .

他们跑上楼梯，挤进电梯。

['beɪtə] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪrəp] .
Beta **shoved** **the** **door** **slowly** **against** **the** **pressure** **of** **the** **blue** **syrup** **.**
Beta 推搡 这 门 缓慢地 反对 这 压力 的 这 蓝色的 糖浆 .

贝塔顶着蓝色糖浆的压力，慢慢地推开了门。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
He **shot** **the** **car** **back** **to** **the** **ground** **level** **.**
他 射击 这 车 后退 到 这 地面 等级 .

他把车打回了地面。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sterz]
Here **there** **was** **no** **sign** **of** **the** **fuel** **which** **was** **pouring** **down** **a** **stairs**
这里 那里 曾是 不 符号 的 这 燃料 哪个 曾是 浇注 向下 一个 楼梯
[ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
around **a** **turn** **in** **the** **corridor** **.**
大约 一个 转动 在 这 走廊 .

这里丝毫没有看到燃料从走廊拐角处的楼梯上倾泻而下的痕迹。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] - [iːtʃ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
They **ran** **down** **the** **hall** **to** **the** **door** **,** **the** **Tindars** **each** **gripping** **the** **arm** **of** **a**
他们 跑 向下 这 大厅 到 这 门 , 这 - 每个 扣人心弦 这 手臂 的 一个
['kæntən] .
Kanton **.**
坎顿 .

他们沿着走廊跑到门口，廷达一家每人都抓住一个坎顿的胳膊。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" [mɪs] ['kæntən][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [weɪt] !
" **Miss** **Kanton** **was** **crying** **,** " **wait** **!**
" 错过 坎顿 曾是 哭泣 , " 等待 !

坎顿小姐哭着说："等等！"

[ðə; ði] [ʃɪp] .
The **ship** **.**
这 船 .

那艘船。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] !
We've **only** **got** **one** **!**
我们已经 仅有的 得到 一 !

我们只有一个!

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [tuː] ['pɜːsənz] [bæk] .
We **can** **only** **take** **two** **persons** **back** **.**
我们 能 仅有的 拿 二 人 后退 .

我们只能带两个人回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .
And **you** **.** **.** **.** **which** **of** **you** **.** **.** **.** **.**
和 你 . . . 哪个 的 你 . . . .

而你.....你们当中谁.....

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'gæst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə]['beɪtə] .
" **She** **stopped** **,** **aghast** **and** **panting** **,** **looking** **from** **Alpha** **to** **Beta** **.**
" 她 停止 , 惊愕 和 喘息 , 寻找 从 阿尔法 到 Beta .

她停了下来，惊恐地喘着气，目光从 Alpha 转向 Beta。

[ðə; ði] - ['stɪfnd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪt] [ðem; ðəm] .
The **Tindars** **stiffened** **and** **gasped** **as** **the** **full** **implication** **of** **what** **she** **meant** **hit** **them** **.**
这 - 僵硬 和 倒吸一口气 作为 这 满的 含义 的 什么 她 意思是 打 他们 .

廷达一家顿时僵住，倒吸了一口凉气，他们这才完全明白她话里的意思。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Take** **the** **ship** **!**
" 拿 这 船 !

“夺取这艘船！”

" [mɪs] ['kæntən][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
" **Miss** **Kanton** **was** **sobbing** **.**
" 错过 坎顿 曾是 啜泣 .

坎顿小姐在啜泣。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Both** **of** **you** **!**
" 两个都 的 你 !

你们两个!

[goʊ][ɑːn] ! "
Go **on** **!** **"**
去 在 ! "

继续!

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
" **Don't** **be** **foolish** **!**
" 不 是 愚蠢 !

别犯傻了!

" ['beɪtə] [snæpt] .
" **Beta** **snapped** **.**
" Beta 啪啪 .

Beta崩溃了。

" [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dʒɛts] [wɔːrm] .
" **Get into the ship and get the jets warm .**
" 得到 进入 这 船 和 得到 这 喷气式飞机 温暖的 .

“上船，启动喷气发动机。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
We'll be there in a minute . "
出色地 是 那里 在 一个 分钟 . "

我们马上就到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ? " [mɪs] ['kæntən] [sed] , ['tremblɪŋ] .
" **But if you get the wrong one ? " Miss Kanton said , trembling .**
" 但 如果 你 得到 这 错误的 一 ? " 错过 坎顿 说 , 发抖 .

“可是如果你选错了呢？”坎顿小姐颤抖着说。

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][left] [bæk] [hɪr] , " ['ælfə] [snæpt] .
" **The right one will be left back here , " Alpha snapped .**
" 这 正确的 一 将要 是 左边 后退 这里 , " 阿尔法 啪啪 .

“右边的那个会被留在这里，”阿尔法厉声说道。

" [naʊ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Now get into the ship .**
" 现在 得到 进入 这 船 .

“现在上船。”

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] !
We've only got a few minutes !
我们已经 仅有的 得到 一个 很少 分钟 !

我们只有几分钟时间了！

" [mɪs] ['kæntən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .
" **Miss Kanton turned and ran .**
" 错过 坎顿 转向 和 跑 .

坎顿小姐转身就跑。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['sitər] [ænd; ənd]['dʒetɪd][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
She climbed into the two - seater and jetted the rockets .
她 攀登 进入 这 二 - 座位 和 喷射式 这 火箭 .

她爬进双座飞机，启动了火箭。

[æz; əz][ðə; ði] [tjʊb] [rɔːrd] [aʊt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪgər] ,
As the tubes roared out a tongue of flame , over the horizon came a Digger ,
作为 这 管子 咆哮 出去 一个 舌头 的 火焰 , 超过 这 地平线 来了 一个 挖掘机 ,

当炮管喷出一道火焰时，地平线上出现了一辆挖掘机。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , ['dæʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
eating the soil , dashing towards the control tower .
吃 这 土壤 , 帅气 向 这 控制 塔 .

啃食着泥土，向控制塔冲去。

" [wiː; wi][bəuθ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .
" **We both might be able to get into the ship . . . .**
" 我们 两个都 可能 是 有能力的 到 得到 进入 这 船 . . . .

“我们俩或许都能上船.....”

" ['beɪtə] [sed] .
" **Beta said .**
" Beta 说 .

贝塔说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər]['teɪlər] - [meɪd] .
The **seats** **are** **tailor** **-** **made** **.**
这 座位 是 裁缝 - 制成 .

这些座椅都是量身定制的。

[wiːd] ['nevər][kræm]['ɪntuː][ðem; ðəm] [tə'geðər] , " ['ælfə] [sed] .
We'd **never** **cram** **into** **them** **together** **,** **"** **Alpha** **said** **.**
我们会 绝不 塞满 进入 他们 一起 , " 阿尔法 说 .

“我们绝不会一起挤进它们里,”阿尔法说。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðer; ðər]
They **stood** **looking** **at** **one** **another** **,** **wasting** **valuable** **seconds** **in** **their**
他们 站立 寻找 在 一 其他 , 浪费 有价值的 秒 在 他们的
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation **.**
惊愕 .

他们面面相觑，在惊慌失措中浪费了宝贵的几秒钟。

[ðə; ði] ['dɪgər] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər]
The **Digger** **was** **looming** **larger** **and** **larger** **,** **roaring** **in** **a** **straight** **line** **for**
这 挖掘机 曾是 迫在眉睫 更大的 和 更大的 , 咆哮 在 一个 直的 线 为了
[ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
the **control** **tower** **.**
这 控制 塔 .

挖掘机越来越大，咆哮着径直朝控制塔驶来。

" [oʊ] , [dɔɪl] . . . . " [mɪs] - [duːp] [sed] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Oh** **,** **Doyle** **.** **.** **.** **.** **"** **Miss** **Kanton's** **dupe** **said** **,** **tears** **in** **her** **eyes** **.**
" 哦 , 多伊尔 . . . . " 错过 - 欺骗 说 , 眼泪 在 她 眼睛 .

“哦，多伊尔……”坎顿小姐的受骗者说着，眼里噙满了泪水。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['ælfə] [snæpt] .
" **Alpha** **snapped** **.**
" 阿尔法 啪啪 .

阿尔法崩溃了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgər] .
He **whirled** **towards** **the** **thunder** **of** **the** **Digger** **.**
他 旋转 向 这 雷 的 这 挖掘机 .

他猛地转身，朝着挖掘机的轰鸣声冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , ['swəːviŋ] , ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **was** **very** **near** **,** **swerving** **,** **slowly** **turning** **away** **from** **the** **control** **with** **a**
它 曾是 非常 靠近 , 急转弯 , 缓慢地 转弯 离开 从 这 控制 和 一个
['pɑːndərəs] [dʒaɪ'reɪʃn] .
ponderous **gyration** **.**
沉重的 旋转 .

它离得很近，摇摇晃晃，缓慢地、沉重地旋转着，脱离了控制。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] !
" **It's** **going** **to** **hit** **!**
" 它是 去 到 打 !

“它要来了！”

" ['ælfə] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [bæk] .
" **Alpha cried , leaping back .**
" 阿尔法 哭 , 跳跃 后退 .

“阿尔法大叫一声，向后跳开。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [maʊθ] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['taʊər] ,
The edge of the huge metal mouth struck the corner of the control tower ,
这 边缘 的 这 巨大的 金属 嘴 击 这 角落 的 这 控制 塔 ,

巨大的金属巨口边缘撞到了控制塔的角落。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [daʊn]
shaking the entire building and sending an avalanche of concrete down
摇晃 这 全部的 建筑 和 发送 一个 雪崩 的 具体的 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'sɑːd] .
from the facade .
从 这 正面 .

整栋大楼剧烈震动，大量混凝土从外墙倾泻而下。

['ælfə] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Alpha was struck by pieces of the debris as he bounded away from the
阿尔法 曾是 击 经过 件 的 这 碎片 作为 他 有界 离开 从 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
door of the building .
门 的 这 建筑 .

阿尔法从建筑物门口跳开时，被碎片击中。

[ðə; ði] [də'briː] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The debris piled into the doorway , jamming it .
这 碎片 堆积 进入 这 门口 , 干扰 它 .

碎片堆积在门口，把门堵住了。

['beɪtəz] [hed] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][paɪl] .
Beta's head rose over the pile .
测试版 头 玫瑰 超过 这 桩 .

贝塔的头从那堆东西上方抬起来。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Beat it !**
" 打 它 !

“打败它！

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪl] ['nevər] [get] [pæst] [ðæt] ['dɪgər] !
" **he screamed , " I'll never get past that Digger !**
" 他 尖叫 , " 患病的 绝不 得到 过去的 那 挖掘机 !

他大喊道：“我永远也过不了那个挖掘机那关！”

" ['ælfə] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Alpha ran towards the ship and climbed into it .**
" 阿尔法 跑 向 这 船 和 攀登 进入 它 .

“阿尔法跑向飞船，爬了进去。”

['kreɪzi] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
Crazy thoughts ran through his head as he squeezed himself into the seat .
疯狂的 想法 跑 通过 他的 头 作为 他 挤压 他自己 进入 这 座位 .

他挤进座位时，脑海中闪过各种疯狂的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][wʌn][bet] .
It was a one to one bet .
它 曾是 一个 一 到 一 赌注 .

这是一场一对一的赌局。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] .

A	fifty	-	fifty	chance	.
一个	五十	-	五十	机会	.

五五开的概率。

['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɑ:dz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

Better	than	some	odds	he	had	had	.
更好的	比	一些	赔率	他	有	有	.

比他之前遇到的一些情况要好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] ['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] . . . .

It	was	a	decent	gamble	,	but	the	stakes	.	.	.	.
它	曾是	一个	体面的	赌博	,	但	这	赌注	.	.	.	.

这是一场不错的赌博，但赌注.....

[hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæntən] [sent] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['spaɪrəlɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

He	sealed	the	door	and	Miss	Kanton	sent	the	rocket	spiraling	up	into	the	clear	sky	.
他	密封	这	门	和	错过	坎顿	发送	这	火箭	螺旋式	向上	进入	这	清除	天空	.

他关上了门，坎顿小姐发射火箭，让它螺旋上升，冲向晴朗的天空。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['sə:kld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] , ['weɪtɪŋ] .

She	drew	out	of	the	range	of	the	imminent	explosion	and	circled	the	little	asteroid	,	waiting	.
她	画	出去	的	这	范围	的	这	迫在眉睫	爆炸	和	圈起来	这	小的	小行星	,	等待	.

她撤出了即将爆炸的范围，绕着这颗小行星盘旋，静静等待。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] ,

Inside	the	control	tower	,
里面	这	控制	塔	,

在控制塔内，

['beɪtə] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Beta	brushed	the	dust	of	the	wreckage	from	him	and	hurried	down	the	corridor	,
Beta	刷过	这	灰尘	的	这	残骸	从	他	和	慌忙	向下	这	走廊	,

贝塔拂去身上的残骸灰尘，匆匆沿着走廊走去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] - [du:p] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

pulling	the	girl	-	dupe	by	the	arm	.
拉	这	女孩	-	欺骗	经过	这	手臂	.

拽着女跟班的胳膊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[wʌt] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði]['ri:əl][wʌn] ?

What	if	you're	the	real	one	?
什么	如果	你是	这	真实的	一	?

如果你才是真正的那个人呢?

[oʊ] , [dɔɪl] . . . . " [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪ'ræʃnəli] .

Oh	,	Doyle	.	.	.	.	"	she	moaned	irrationally	.
哦	,	多伊尔	.	.	.	.	"	她	呻吟	非理性地	.

“哦，多伊尔.....”她不由自主地呻吟道。

['beɪtə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

Beta	**went**	**back**	**to**	**the**	**engine**	**room**	**.**
Beta	去	后退	到	这	引擎	房间	.

贝塔回到了机舱。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði]['fjuːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] - [duːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**waded**	**through**	**the**	**fuel**	**with**	**the**	**girl**	**-**	**dupe**	**behind**	**him**	**.**
他	涉水	通过	这	燃料	和	这	女孩	-	欺骗	在后面	他	.

他趟过燃料，身后跟着那个女跟屁虫。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bet] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , " ['beɪtə] [sed] .

"	**We**	**have**	**another**	**bet**	**,**	**just**	**in**	**case**	**,**	**"**	**Beta**	**said**	**.**
"	我们	有	其他	赌注	,	只是	在	案件	,	"	Beta	说	.

"我们还有另一份赌注，以防万一，"贝塔说。

" [ðoʊz] ['hoʊzɪz] . . . .

"	**Those**	**hoses**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	那些	软管	.	.	.	.

那些软管.....

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['endʒɪnz] .

"	**He**	**pointed**	**at**	**the**	**wall**	**above**	**the**	**humming**	**engines**	**.**
"	他	尖	在	这	墙	多于	这	哼唱	发动机	.

他指着嗡嗡作响的引擎上方的墙壁。

[ðə; ði] - [aɪz] ['braɪtnd] .

The	**dupe's**	**eyes**	**brightened**	**.**
这	-	眼睛	明亮	.

受骗者的眼睛亮了起来。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][taɪm] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**If**	**only**	**we**	**have**	**time**	**!**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如果	仅有的	我们	有	时间	!	"	她	说	.

"要是我们有时间就好了！"她说。

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**get**	**them**	**.**
"	患病的	得到	他们	.

我会让他们到手。

[its] ['deɪndʒərəs] [ʌp][ðer; ðər] .

It's	**dangerous**	**up**	**there**	**.**
它是	危险的	向上	那里	.

上面很危险。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ilektrəkjuːtid] .

You	**might**	**be**	**electrocuted**	**.**
你	可能	是	触电	.

你可能会触电。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

It	**doesn't**	**matter**	**with**	**myself**	**.**
它	不	事情	和	我	.

对我来说无所谓。

" ['beɪtə]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

"	**Beta**	**started**	**to**	**protest**	**,**	**then**	**he**	**saw**	**the**	**logic**	**of**	**the**	**girl's**
"	Beta	开始	到	反对	,	然后	他	锯	这	逻辑	的	这	女孩们

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

"贝塔一开始还想抗议，但后来他明白了女孩建议的道理。"

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][klaɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] .

He	nodded	curtly	,	and	helped	her	climb	upon	the	engine	.
他	点头	简短地	,	和	帮助	她	爬	之上	这	引擎	.

他简短地点了点头，然后帮她爬上了引擎。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtəd] [prɪ'keriəsli] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]

She	teetered	precariously	,	slipping	on	the	slime	of	the	fuel	which	was	on
她	摇摇欲坠	岌岌可危	,	滑倒	在	这	粘液	的	这	燃料	哪个	曾是	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她摇摇晃晃地站着，脚上沾满了燃料的黏液，结果滑倒了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊz] , [ʌnsk'ruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

She	reached	up	and	twisted	the	nozzle	of	a	hose	,	unscrewing	it	from
她	达到	向上	和	扭曲	这	喷嘴	的	一个	软管	,	拧开	它	从

[ðə; ði]['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

她伸手拧下软管的喷嘴，将其从发动机上拧了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] , [hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi][bent][ɪn] ['streɪnɪŋ]

Her	face	was	twisted	awry	with	effort	,	her	slim	body	bent	in	straining
她	脸	曾是	扭曲	错误	和	努力	,	她	苗条的	身体	弯曲	在	紧张

[ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn] [θredz] .

against	the	stubborn	threads	.
反对	这	固执的	线程	.

她因用力而面容扭曲，纤细的身躯弯曲着，拼命挣扎着想要摆脱那些顽固的线头。

[ˌaɪ 'tiː] ['luːsnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['beɪtə] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	loosened	and	she	dropped	it	down	to	Beta	who	was	standing	in	the
它	松动	和	她	掉落	它	向下	到	Beta	WHO	曾是	常设	在	这

[swəːliŋ] [bluː] ['fluːɪd] ,

swirling	blue	fluid	,
旋转	蓝色的	体液	,

它松开了，她把它扔给了站在旋转的蓝色液体中的贝塔。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	snatched	it	up	.
他	抢夺	它	向上	.

他一把抢了过去。

" [get][ðə; ði] ['ʌðər] , [kwɪk] !

"	Get	the	others	,	quick	!
"	得到	这	其他的	,	快的	!

快把其他人也抓来！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl] [krept] [ʌp][tuː; tə]

"	he	shouted	,	watching	with	horrified	fascination	as	the	fuel	crept	up	to
"	他	喊叫	,	观看	和	惊恐万分	魅力	作为	这	燃料	悄悄地爬	向上	到

[miːt] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][spɑːrks] .

meet	the	network	of	sparks	.
见面	这	网络	的	火花	.

他大喊着，惊恐又着迷地看着燃料慢慢蔓延到火花四溅的火堆旁。

[ðə; ði][gɜːrl] ['strʌgld] ['saɪləntli] .

The	girl	struggled	silently	.
这	女孩	挣扎	默默	.

女孩默默地挣扎着。

['beɪtə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['foʊnz] .

Beta	could	hear	her	quick	breathing	in	his	head	phones	.
Beta	可以	听到	她	快的	呼吸	在	他的	头	电话	.

贝塔透过耳机听到了她急促的呼吸声。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [hwɜːd] , [ðə; ði][spɑːrks] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]['fluːɪd] .

The	engines	whirred	,	the	sparks	flashing	down	towards	the	explosive	fluid	.
这	发动机	嗡嗡作响	,	这	火花	闪烁	向下	向	这	爆炸物	体液	.

引擎发出嗡嗡声，火花向下飞溅到易燃液体上。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊzɪz][tuː; tə]['beɪtə] .

She	dropped	another	of	the	hoses	to	Beta	.
她	掉落	其他	的	这	软管	到	Beta	.

她又把一根软管扔给了贝塔。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	third	one	was	free	and	in	his	hands	when	she	began	working	on	the
这	第三	一	曾是	自由的	和	在	他的	双手	什么时候	她	开始	在职的	在	这

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

当她开始制作第四件作品时，第三件作品已经完成，在他手中。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ; [ðə; ði][spɑːrks] [dɑːnst] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt] .

She	slipped	;	the	sparks	danced	up	,	touching	the	legs	of	her	suit	.
她	滑倒了	;	这	火花	跳舞	向上	,	接触	这	腿	的	她	套装	.

她脚下一滑；火花四溅，触碰到了她西装的裤腿。

[ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] , [soʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

The	lower	part	of	her	suit	burst	into	flame	,	soaked	as	it	was	with
这	降低	部分	的	她	套装	爆裂	进入	火焰	,	浸泡过	作为	它	曾是	和

[ðə; ði]['fjuːəl] .

the	fuel	.
这	燃料	.

她下半身的衣服被燃料浸透，瞬间燃起熊熊大火。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [waɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][suːt] .

She	watched	the	flames	,	her	face	blanched	white	,	as	they	ate	into	her	suit	.
她	观看	这	火焰	,	她	脸	焯水	白色的	,	作为	他们	吃	进入	她	套装	.

她看着火焰吞噬她的西装，脸色变得惨白。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !

"	Katherine	!
"	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

" ['beɪtə] [gɑːspt] .

"	Beta	gasped	.
"	Beta	倒吸一口气	.

贝塔倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['duːplɪkeɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fræntɪkli] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['bleɪzɪŋ] ,

This	was	no	duplicate	,	he	thought	frantically	;	this	was	Katherine	,	blazing	,
这	曾是	不	复制	,	他	想法	疯狂地	;	这	曾是	凯瑟琳	,	炽烈	,

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

他慌乱地想，这不是复制品；这是凯瑟琳，熊熊燃烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Alpha 说，Beta 做(Alpha Say, Beta Do)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
She would die ; he knew that .
她 会 死 ; 他 知道 那 .

她会死；他知道这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
If she fell back into the fuel , both of them died .
如果 她 跌倒 后退 进入 这 燃料 , 两个都 的 他们 死亡 .

如果她掉回燃料堆里，她们两个都会死。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [hoʊz] ,
He started climbing the engine , reaching for the girl as she hung onto the hose ,
他 开始 攀登 这 引擎 , 到达 为了 这 女孩 作为 她 悬挂 到 这 软管 ,

他开始爬上发动机，伸手去抓紧紧抓住软管的女孩。

[hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][grɪp] .
her gloved hands frozen to it in a rigid grip .
她 戴手套 双手 冷冻 到 它 在 一个 死板的 紧握 .

她戴着手套的双手僵硬地抓着它。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [stɑːpt] ['beɪtə] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sænəti] .
There was a plea , in the voice that stopped Beta , brought him back to sanity .
那里 曾是 一个 恳求 , 在 这 嗓音 那 停止 Beta , 带来 他 后退 到 理智 .

那声音里带着恳求，让贝塔停了下来，也让他恢复了理智。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . . . .
He dropped to the floor , watching her . . . .
他 掉落 到 这 地面 , 观看 她 . . . .

他跌坐在地上，看着她.....

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['səːkld][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
In the ship that circled the asteroid , there was silence .
在 这 船 那 圈起来 这 小行星 , 那里 曾是 沉默 .

在环绕小行星飞行的飞船里，一片寂静。

['ælfə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [baɪ] [mɪs] ['kæntən] , [ə; eɪ][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Alpha sat in the seat by Miss Kanton , a hand gripping his knee ,
阿尔法 卫星 在 这 座位 经过 错过 坎顿 , 一个 手 扣人心弦 他的 膝盖 ,

阿尔法坐在坎顿小姐旁边的座位上，一只手紧紧抓着膝盖。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

feeling	it	,	waiting	for	it	to	disappear	beneath	his	fingers	—	watching	his
感觉	它	,	等待	为了	它	到	消失	下面	他的	手指	—	观看	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

感受着它，等待着它从指尖消失——注视着自己的手指，

[lest] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

lest	they	disappear	if	he	looked	away	.
免得	他们	消失	如果	他	看起来	离开	.

唯恐他一移开视线，它们就会消失。

[mɪs] ['kæntən][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

Miss	Kanton	was	frozen	in	her	seat	,
错过	坎顿	曾是	冷冻	在	她	座位	,

坎顿小姐僵在座位上，一动不动。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - ['traɪæŋg(ə)l][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər][hænd]

gripping	the	guide	-	triangle	until	her	knuckles	were	white	spots	on	her	hand
扣人心弦	这	指导	-	三角形	直到	她	指关节	是	白色的	地点	在	她	手

.

:
.

她紧紧抓住引导三角牌，直到指关节都磨成了白色的斑点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælfə] .

She	looked	straight	ahead	,	afraid	to	look	at	Alpha	.
她	看起来	直的	前方	,	害怕的	到	看	在	阿尔法	.

她目不斜视地望着前方，不敢看阿尔法。

[ðeɪ] ['səːkld][ðə; ði]['æstərɔɪd] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	circled	the	asteroid	;	again	and	again	they	rounded	it	.
他们	圈起来	这	小行星	;	再次	和	再次	他们	圆润	它	.

他们绕着小行星转了一圈；他们一次又一次地绕着它转。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɔːld] [ðə; ði][blæst] , " ['ælfə] [sed] ['hɔːrsli] .

"	They	must	have	stalled	the	blast	,	"	Alpha	said	hoarsely	.
"	他们	必须	有	停滞	这	爆炸	,	"	阿尔法	说	沙哑地	.

“他们一定阻止了爆炸，”阿尔法沙哑地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can't	stop	it	.
"	他们	不能	停止	它	.

他们阻止不了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['sʌmweɪ] .

They	must	have	put	it	off	someway	.
他们	必须	有	放	它	离开	以某种方式	.

他们肯定以某种方式拖延了这件事。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

"	His	words	echoed	within	the	ship	above	the	buzzing	of	the	rockets	.
"	他的	字	回声	之内	这	船	多于	这	嗡嗡声	的	这	火箭	.

“他的话语在火箭的嗡嗡声之上，在飞船内回荡。”

[mɪs] ['kæntən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Miss	Kanton	said	nothing	.
错过	坎顿	说	没有什么	.

坎顿小姐什么也没说。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

Her	lips	moved	slightly	,	but	no	sound	came	.
她	嘴唇	已搬	轻微地	,	但	不	声音	来了	.

她的嘴唇微微动了一下，但没有发出声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ælfə] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [braɪt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	turned	to	speak	to	Alpha	,	conquering	her	emotion	,	bright	tears	in	her	eyes	.
她	转向	到	说话	到	阿尔法	,	征服	她	情感	,	明亮的	眼泪	在	她	眼睛	.

她转过身来和阿尔法说话，努力克制住自己的情绪，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['empti] ,

The	seat	beside	her	was	empty	,
这	座位	旁	她	曾是	空的	,

她旁边的座位是空的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krʌmpld] [speɪs] [suːt] [ðæt] ['slɪðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [dek] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] .

except	for	a	crumpled	space	suit	that	slithered	to	the	steel	deck	before	her	dilating	eyes	.
除了	为了	一个	皱巴巴的	空间	套装	那	滑行	到	这	钢	甲板	前	她	扩张	眼睛	.

除了在她睁大的眼睛前滑落到钢甲板上的那件皱巴巴的宇航服。

[mɪs] - [hænd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

Miss	Kanton's	hand	went	to	her	face	.
错过	-	手	去	到	她	脸	.

坎顿小姐用手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [briːf] [kraɪ][ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɔːrər] .

It	was	one	,	brief	cry	of	utter	horror	.
它	曾是	一	,	简短的	哭	的	说出	恐怖	.

那是一声短暂而惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['beɪtə] ['leɪbərd] .

In	the	engine	room	Beta	labored	.
在	这	引擎	房间	Beta	辛勤劳作	.

在机舱里，贝塔正在辛勤工作。

[ðə; ði]['hoʊzɪz][wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fluːɪd] .

The	hoses	were	sucking	at	the	fluid	.
这	软管	是	吸吮	在	这	体液	.

软管正在吸取液体。

[ðə; ði]['hoʊzɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər]['æktʃuəli][tuː; tə] [sʌk] [ə'weɪ][ðə; ði] ['gæsiəs] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

The	hoses	were	there	actually	to	suck	away	the	gaseous	waste	of	the	engines	.
这	软管	是	那里	实际上	到	吸	离开	这	气态	浪费	的	这	发动机	.

这些软管实际上是用来吸走发动机产生的废气的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['fjuːəl][wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] , [slə:pɪŋ] [saʊndz] ,

Now	they	were	sucking	away	the	fuel	with	thirsty	,	slurping	sounds	,
现在	他们	是	吸吮	离开	这	燃料	和	渴	,	啜饮	声音	,

现在它们正发出咕噜咕噜的吸吮声，贪婪地消耗着燃料。

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] .

pouring	it	out	onto	the	soil	outside	the	tower	.
浇注	它	出去	到	这	土壤	外部	这	塔	.

把它倾倒在塔外的土壤上。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

The	fuel	was	sinking	slowly	,	drawing	away	from	the	sparks	in	the	engines	.
这	燃料	曾是	下沉	缓慢地	,	绘画	离开	从	这	火花	在	这	发动机	.

燃油缓缓下沉，远离发动机的火花。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'raʊnd] .

The	girl	was	nowhere	around	.
这	女孩	曾是	无处	大约	.

女孩不见了。

[nɪr] [ðə; ði] [fæt] [legz] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Near	the	fat	legs	bracing	the	engines	from	the	floor	,
靠近	这	胖的	腿	支撑	这	发动机	从	这	地面	,

在支撑发动机的粗壮支腿附近，

[ðə; ði] [trænsˈpærənt] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] [swɜːld] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	transparent	sphere	of	a	space	helmet	swirled	and	rocked	with	the
这	透明的	领域	的	一个	空间	头盔	旋转	和	摇滚	和	这

['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

motion	of	the	fuel	.
运动	的	这	燃料	.

太空头盔的透明球体随着燃料的运动而旋转摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

It	was	the	only	proof	that	the	girl	had	ever	existed	;
它	曾是	这	仅有的	证明	那	这	女孩	有	曾经	存在	;

这是证明这个女孩曾经存在过的唯一证据；

[ðə; ði] [soʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

the	sole	thing	about	her	that	had	been	real	.
这	唯一	事物	关于	她	那	有	到过	真实的	.

她身上唯一真实的东西。

['beɪtə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊzɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ]

Beta	watched	the	hoses	and	studied	the	transparent	sphere	that	was	floating
Beta	观看	这	软管	和	研究	这	透明的	领域	那	曾是	漂浮的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

贝塔观察着软管，仔细端详着向他飘来的透明球体。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊzɪz] .

drawn	by	the	suction	of	the	wide	mouths	of	the	hoses	.
绘制	经过	这	吸	的	这	宽的	嘴	的	这	软管	.

被软管宽口的吸力吸入。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	a	great	girl	,	Katherine	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	女孩	,	凯瑟琳	,	"	他	说	.

“凯瑟琳，你是个很棒的女孩，”他说。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi] [felt] ['wɪrinəs] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	weariness	growing	inside	of	him	.
他	毛毡	疲劳	生长	里面	的	他	.

他感到一阵疲惫感在体内蔓延。

[ðə; ði] ['fjuːəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['trɪkl] .

The	fuel	coming	down	the	steps	into	the	engine	room	was	a	mere	trickle	.
这	燃料	未来	向下	这	步骤	进入	这	引擎	房间	曾是	一个	仅仅	涓涓细流	.

从台阶上流到机舱的燃料只是涓涓细流。

[ðə; ði] [tæŋks] [əˈbʌv] [wɜːr; wər] [dreɪnd] .

The	tanks	above	were	drained	.
这	坦克	多于	是	排水	.

上面的水箱已经排空。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

The	level	of	the	fluid	was	dropping	down	towards	his	ankles	.
这	等级	的	这	体液	曾是	下降	向下	向	他的	脚踝	.

液体液位正在下降，几乎淹到他的脚踝。

['beɪtə] [wɔːkt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .

Beta	walked	carefully	through	the	fuel	to	the	steps	.
Beta	步行	小心	通过	这	燃料	到	这	步骤	.

贝塔小心翼翼地穿过燃料堆，走向台阶。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊzɪz] .

He	looked	back	,	watching	the	hoses	.
他	看起来	后退	,	观看	这	软管	.

他回头望去，看着那些软管。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

Confident	that	they	could	do	the	job	,
自信的	那	他们	可以	做	这	工作	,

他们对自己能够胜任这项工作充满信心，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌbl] - [blɑːkt] ['dɔːrweɪ] .

he	mounted	the	stairs	and	reached	the	long	corridor	to	the	rubble	-	blocked	doorway	.
他	安装	这	楼梯	和	达到	这	长的	走廊	到	这	瓦砾	-	已屏蔽	门口	.

他走上楼梯，来到被瓦砾堵住的门口前的长走廊。

[hiː; hi] [left] [wet] , ['ɔɪli] [prɪnts] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	left	wet	,	oily	prints	behind	him	as	he	walked	.
他	左边	湿的	,	油腻的	印刷	在后面	他	作为	他	步行	.

他走过的地方留下了湿漉漉、油腻腻的脚印。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ruːm] .

He	entered	the	radio	communication	room	.
他	进入	这	收音机	沟通	房间	.

他进入了无线电通讯室。

[ðə; ði] ['daiəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [gləud] ['wɔːrmli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	dials	of	the	radio	glowed	warmly	before	him	.
这	拨号盘	的	这	收音机	发光	热情地	前	他	.

收音机的旋钮在他面前发出温暖的光芒。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæntən] .

He	adjusted	the	frequency	to	that	of	the	ship	of	Miss	Kanton	.
他	调整	这	频率	到	那	的	这	船	的	错过	坎顿	.

他将频率调整为坎顿小姐的船的频率。

[hiː; hi] [həˈloʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [mɪs] - [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] .

He	helloed	for	five	minutes	before	Miss	Kanton's	voice	came	in	answer	.
他	你好	为了	五	分钟	前	错过	-	嗓音	来了	在	回答	.

他打了五分钟的招呼，才听到坎顿小姐的回应。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

He	told	her	that	everything	was	all	right	.
他	讲述	她	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他告诉她一切都好。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	sobbed	for	a	long	time	.
她	啜泣	为了	一个	长的	时间	.

她哭了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

Then	she	told	him	that	he	was	the	real	one	.
然后	她	讲述	他	那	他	曾是	这	真实的	一	.

然后她告诉他，他才是真命天子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kwɑːm] [ʌv; əv] [bɪˈleɪtɪd] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['rɪdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs]

He	felt	a	faint	qualm	of	belated	fear	that	was	over	-	ridden	by	his	weariness
他	毛毡	一个	头晕的	疑虑	的	迟到的	害怕	那	曾是	超过	-	骑	经过	他的	疲劳

.

:

.

他感到一丝迟来的恐惧，但很快就被疲惫感所掩盖。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	great	girl	,	Katherine	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	伟大的	女孩	,	凯瑟琳	,	"	他	说	.

“你真是个很棒的女孩，凯瑟琳，”他说。

" [juː; jʊ] [hʌŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [hoʊz] , ['bɜːrnɪŋ] ,

"	You	hung	onto	the	hose	,	burning	,
"	你	悬挂	到	这	软管	,	燃烧	,

你紧紧抓住燃烧的软管，

['ræpɪŋ] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

wrapping	yourself	around	it	so	that	you	wouldn't	fall	into	the	fuel	.
包装	你自己	大约	它	所以	那	你	不会	落下	进入	这	燃料	.

把自己裹在它上面，这样你就不会掉进燃料里。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] .

It's	one	of	the	greatest	things	I've	seen	.
它是	一	的	这	最	事物	我已经	已见	.

这是我见过的最棒的事情之一。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

You	smiled	when	you	were	disappearing	.
你	微笑	什么时候	你	是	消失	.

你消失的时候面带微笑。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

You	knew	that	everything	was	all	right	then	.
你	知道	那	一切	曾是	全部	正确的	然后	.

那时你就知道一切都很好。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] .

"	The	girl	on	the	radio	was	still	sobbing	.
"	这	女孩	在	这	收音机	曾是	仍然	啜泣	.

“广播里的女孩还在抽泣。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .

He	told	her	to	land	.
他	讲述	她	到	土地	.

他命令她降落。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

He	walked	out	of	the	room	into	the	corridor	and	pushed	his	way	through
他	步行	出去	的	这	房间	进入	这	走廊	和	推动	他的	方式	通过

[ðə; ði][hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌbl] [paɪl] .

the	hole	above	the	rubble	pile	.
这	洞	多于	这	瓦砾	桩	.

他走出房间，来到走廊，然后挤过瓦砾堆上方的洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He	saw	that	the	Diggers	were	still	racing	around	on	the	horizon	.
他	锯	那	这	挖掘机	是	仍然	赛车	大约	在	这	地平线	.

他看到挖掘机仍在地平线上飞驰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] ['spɜːrtɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ['ʌndər] [fʊl] [spiːd] .

The	little	ship	came	spurting	into	sight	under	full	speed	.
这	小的	船	来了	喷涌	进入	视线	在下面	满的	速度	.

那艘小船全速冲进了视线。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['rekləsli] [wɪ'ðɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [fiːld]

It	swooped	recklessly	within	feet	of	the	ground	before	the	anti	-	gravity	field
它	俯冲	鲁莽地	之内	脚	的	这	地面	前	这	反对	-	重力	场地

['krækld] [ɑːn][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

crackled	on	and	lowered	it	gently	.
噼啪作响	在	和	降低	它	轻轻地	.

它鲁莽地俯冲到离地面几英尺的地方，然后反重力场发出噼啪声，轻轻地将它放下来。

[ə; eɪ][slɪm] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	slim	figure	bounded	out	of	the	ship	and	came	running	towards	him	.
一个	苗条的	数字	有界	出去	的	这	船	和	来了	跑步	向	他	.

一个纤细的身影从船上跳出来，朝他跑来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	to	meet	it	.
他	跑	到	见面	它	.

他跑过去迎接它。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [pleɪn]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

He	grabbed	it	up	into	his	arms	and	stood	on	the	weird	plain	holding	it
他	抓住	它	向上	进入	他的	武器	和	站立	在	这	诡异的	清楚的	保持	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他一把抓住它，把它抱在怀里，站在那片奇异的平原上。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Together	,	they	walked	to	the	ship	and	climbed	into	it	.
一起	,	他们	步行	到	这	船	和	攀登	进入	它	.

他们一起走到船边，爬上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] .

There	was	a	flash	,	a	roar	,	and	the	ship	shot	up	into	the	clear	stars	.
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	吼	,	和	这	船	射击	向上	进入	这	清除	明星	.

一道闪光，一声巨响，飞船冲进了澄澈的星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神